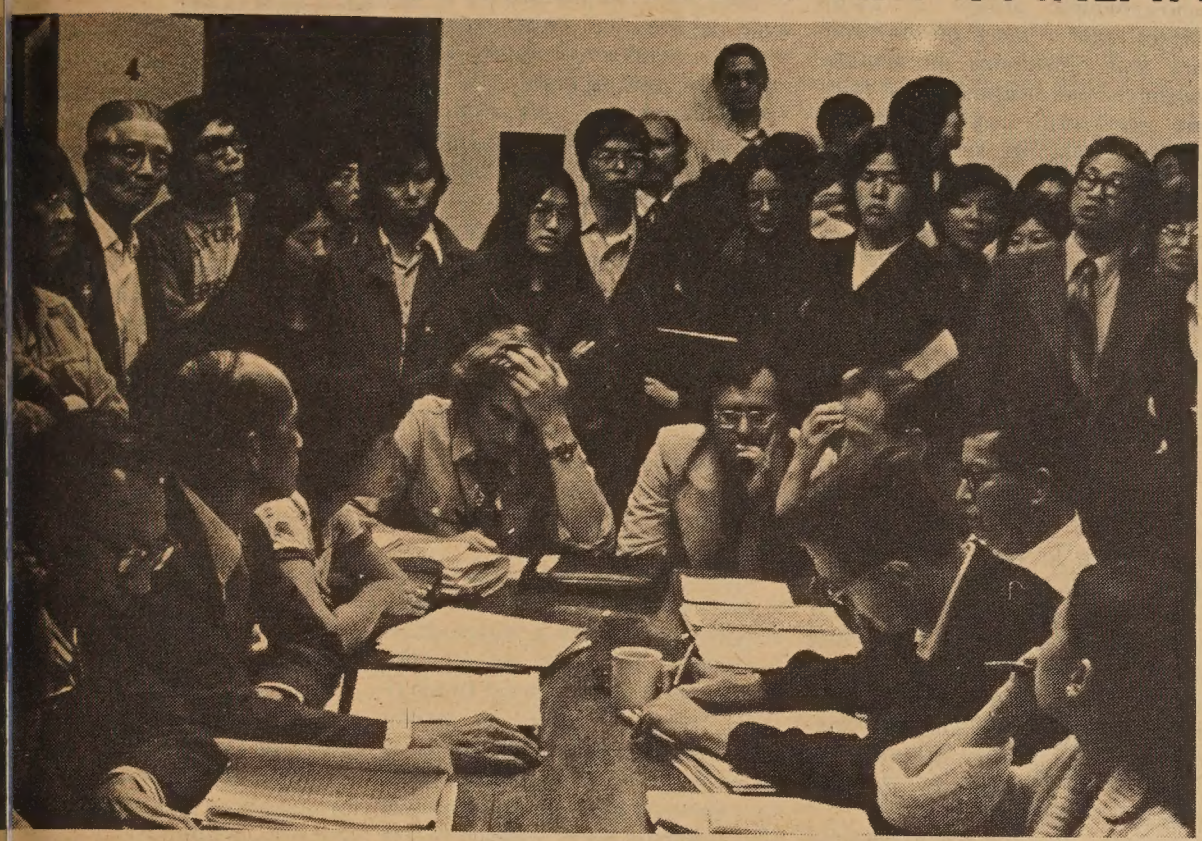
SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

HE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 23 • JUNE 5, 1974 • 15 CENTS

HEATED MEETING OVER OAKLAND PAC EXPANSION



bers of the Oakland Chinatown Project Area Committee (PAC) contemplate a proposal to expand PAC while erned community people look on at PAC's packed meeting May 14.

＊五月十四日屋崙華埠區域計劃委員會開會討論擴大會員人數事宜。八十多人出席參加，圖爲擠擁的會場一景。

By ESTHER YUEN

OAKLAND — The atmosphere was intense and at times bitter. More than 80 people crowded into the temporary headquarters of the Oakland Project Area Committee (PAC), an advisory body to the Oakland Redevelopment Agency (ORA), for its monthly meeting May 14.

They were there to voice their concern that after an eight-month history, the PAC has not shown that it is sincere in its quest to expand membership, in order to get wider representation.

Speaking on behalf of Asian Health Services, Asian Neighborhood Design, East Bay Asians for Community Action (EBACA), EBACA Community School, Lincoln Child Care Center, Oakland Chinese Community Action Group, and Pilipino Youth Development Council/Project Manong, Asians for a United Community (AUC) at that meeting demanded that PAC accept the Expansion Subcommittee's recommendations to accept 14 organizations who have appealed for membership and provide monthly newsletters to the public.

However, despite their presence and demands, PAC voted to reject a proposed change in its by-laws to increase membership from 15 to 30.

Said a spokesperson for AUC after the meeting, "Right from the start PAC showed they did not want expansion. They made every effort to prevent dealing with the issue despite community pressure."

OVERALL PICTURE

Robert Wong, PAC member representing the Chinese-American Citizens Alliance, was one who voted against expansion. "I think its unfortunate that purported members of the community don't come to these meetings continually as we have. They don't see the overall picture."

Wong feels that some proposed guidelines should be set up as to what constitutes membership, but PAC should look at how the entire

(*Continued on page 5*)

Neighborhood Legal Assistance Considers Consolidation

By MABEL NG

re was little elbow room but much smoke at a meeting of an Francisco Neighborhood l Assistance Foundation) and friends last Tuesday The smoke came from both ndless stream of cigarette and the fervid oratory that ed from the mouths of NLA lawyers, would-be lawyers community representatives gathered to "discuss" a pro- to consolidate the five NLA offices into one centralized

A, established in 1966 and d by the Office of Equal tunity, provides legal serv- in all types of civil matters t fee-generating cases" to ncome persons. Currently, are five neighborhood law , located in Chinatown-North , Bayview-Hunters Point, n, Western Addition, and al City, each with a chief l, several staff attorneys, udents, and supporting staff. in office, located at 1095 t St., houses administrative nel, a legal research and ng staff, and a program eval- team.

consolidation proposal, ad- "in principle" by the NLA tive committee May 14, put all active attorneys and one centralized office, leav- all staffs in the community eening and intake only. Ac- g to a press release, propo- argue that such a move "make it easier for the Foundation to service future budget cuts . . . increase efficiency through the purchase of sophisticated equipment . . . and increase case capabilities."

Those attending Tuesday's meeting argued differently, however. Michael Marcus, speaking for the NLA staff, reiterated assertions that the proposal would not reduce the present budget; that the trade-off for sophisticated machinery would come in terms of personnel cuts; and that an increase in case capabilities would mean a concern with maintaining professional values rather than a concern with understanding the injustices that burden the clients in the poor neighborhoods. "There's nothing to gain under the proposal except saving the expenses of having multiple libraries," Marcus claimed.

DOWNTOWN TRIP

Nearly everyone joined in protesting that consolidation would make legal assistance "totally unavailable to those who need it most—the welfare mothers to whom transportation with children represents a substantial financial burden, to the elderly and those who do not speak English, to whom a trip downtown is a frightening and cruel cost for legal representation."

"Downtown attorneys they see will be 'efficiently' isolated from them in values as well as in distance," asserted a "Fight Consolidation" release. "We feel it's our obligation to maintain the neighborhood offices at their full level," said Marcus. "Downtown is where your enemy lies, and you'll know that if you're in the neighborhoods."

"NLA has been like food to a hungry child," said Oceola Pierson, representative from the Bayview-Hunters Point district. "There's no communication between downtown and the community; like when there's a meeting, the notice comes 30 minutes before it starts and then sometimes people don't have 50 cents to get down here."

Alice Barkley, speaking for Chinatown-North Beach, responded to comments made earlier by NLA Coordinator John Stewart that the present discussion may be moot, as the legal services corporation bill to fund NLA services may well be vetoed and that San Francisco, in particular, will face drastic cuts even if funding does come through.

SERVICE DELIVERY

"We all agree that the enemy is the lawyers who are crooks in Washington. But when you talk about getting a piece of the pie for San Francisco, you need community support, not just a downtown office voice. All agencies have faced budget cuts ever since Nixon; but our concern, from a community point of view, is how to deliver the services most effectively."

"People from Chinatown don't speak English and they don't know how to get down here," she continued. "Agency people often have to walk them down here, and every community agency is short-

(*Continued on page 3*)

ASIANS SCREENED FROM MENTAL HEALTH POSTS

By RICHARD SPRINGER

Asian Americans increased their representation on the District V Mental Health Advisory Board recently, but they found themselves confronted by an election screening process that seemed designed to dilute their strength.

The Citizen's Advisory Board for District V is the policy-making body overseeing the mental health programs for the Sunset, Richmond and Oceanview-Merced Heights-Ingleside (OMI) districts. The board's power rests in the federal government's insistence that representative community groups watchdog the mental health programs that are federally funded. District V recently received $1.5 million from the National Institute of Mental Health.

At the annual District V election meeting two weeks ago, a large contingent of Asians felt that slates proposed by the election screening committee did not have enough Asians represented. Asian American leaders proposed that candidates from the floor be nominated. The election monitoring committee agreed, but manipulated the Asians into certain minority slots so that Asians found themselves either running against each other or against strong minority leaders from other districts.

STRANGE

"It was a strange screening process," says Rev. Lloyd Wake of Glide Memorial Church. "They eliminated half of our candidates (in the screening)." Rev. Wake claims that the two or three people who were pulling strings at the meeting pitted four youths against each other for the youth slot and made them feel guilty for remaining in the race. He called the whole election process "very racist."

Edison Uno, the politically active grand jury reformer, was pitted against a very popular black union leader from the OMI district. He lost 42-40 and was not appointed, but he received more votes than many of those who were elected. Wake feels that Uno did not realize how the screening committee was manipulating him until it was too late. "They tried to do the same thing to me, but I just withdrew my name," says Rev. Wake.

CLASSIC

Uno called the meeting a "classic example of the reactionary bureaucracies that run these (kinds of) institutions and their fear of minority representation." He feels the meeting was a "total abortion of the democratic process" and says that the three members of the nominating committee who were bossing the meeting "knew they were out-voted and they felt so threatened that they pulled out their bag of dirty tricks." Uno realized too late that he was being pitted against a popular black leader, and he was relieved when he did not win.

Two members of the Asian-American contingent did gain spots on the 25-member board. They were Mike Lee, an attorney, and Mike Iwata, a student from Washington High School. They join Asians Eric Lien, a Sunset CPA, Rev. Leonard Autajoy and pharmacist Phil Hall on the board.

Lee agreed with Wake and Uno that there were some irregularities in the election screening process. The Sunset and the Richmond districts have a large Asian population and the Asian leaders feel that future District V mental health planning must have increased input from the community.

EAST WEST 西東

VOLUME 8, NUMBER 23 JUNE 5, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, William So, Gary Tom, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

EDITORIAL

INTERNAL STRIFES

Several community organizations in Chinatown are having internal conflicts and difficulties.

It is not unusual to find organizations in which members disagree and split on issues. It does not excite us any more to see friends become foes during an election. Each family has its quarrels, each nation its civil wars. However, what is unique about these Chinatown organization conflicts is that they almost always have outside connections and influence beyond the internal organizational structure. Opposing sides go outside of the organization for support. Gangs and alliances would be formed, and many non-members are welcomed to join in the fight. A simple disagreement could then be turned into a major confrontation. An obvious personal grudge involving two or three persons can polarize the entire community.

Another common feature of our organizational strifes is the Nationalist-Communist conflict. We understand that many in our community are dedicated to a Chinese political cause. However, for the sake of the community, they should place local concerns way ahead of foreign objectives. The Nationalist-Communist conflict will be and should be settled on the soil of China, and not in America. Chinese-Americans should be good citizens of the United States and keep away from political involvement with China. Knowing how delicate and complicated the issue is, Chinese-American organizations should be even more cautious about getting involved with the Nationalist-Communist conflict.

It is good to see members of an organization debate on issues. But when people begin to polarize, to link up with outside groups, and to rally around foreign political ideologies, to the detriment of community welfare, it is bad news!

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name.....

Address.....

City ..... State ..... Zip .....

LETTERS TO THE EDITORS

Do Asians Prefer Somatic Treatment?

In the May 3 issue of the Pacific Citizen, columnist Henry Tanaka made the following statements on Asian-Americans and mental health:

"Minorities of color and lower socio-economic groups of white ethnics tend to place greater reliance and confidence on somatic treatment (medication, shock therapy, etc.) than psycho-therapy (verbalization, rap sessions, etc.). There may be many obvious reasons for this, but the cultural patterns of ethnic groups may be an important factor. For example, the feelings toward authority, the reticence to openly share personal problems with one's peers, the general orientation to overt, concrete behavior as opposed to introspective behavior may reflect cultural values and patterns.

"The basic question raised by people who work in the mental health field is whether there are other forms of alternative services, which would be more effective and responsive to individual needs. If Asian American families prefer to deal with mental health problems within the home environment, should greater attention be given to the development of home care services?"

In reply, Ben Tong, a student in clinical psychology at the California School of Professional Psychology, submitted the following letter. —Ed.

Dear Editor:

. . . Does this guy actually *know* any Asian-Americans who have admitted to "greater reliance and confidence" in something as horrible and damaging as shock treatment? My own experience in clinics and hospitals tells me that it is a most unusual person who would *request* such treatment. Even the most seriously disturbed of patients have been known to snap out of, say, depression at the mere mention of head-zapping. The research I know of suggests rather convincingly that any amount of shock does some kind of brain damage, very likely to the memory center that controls ability to recall.

Tanaka pushes the positive racist stereotype of ragmouthed, submissive, dumb-dumb yellows and then sets himself up as spokesman for all of us, declaring what it is we naturally prefer when psychic disability hits. Is he aware that studies in Hawaii have shown that Japanese-Americans, more than any other group in that state, have the highest statistical likelihood of being subjected to shock? The other predisposing categories include being over age 35, Catholic, lower income in socioeconomic background and diagnosed schizophrenic.

A "patient" fitting any or all of these categories stands a greater "chance" of being brain-electrocuted than one who is not so identified. (I haven't seen the figures for California, assuming that they're available somewhere, but I wouldn't lay money on the existence of any findings too deviant from those of Hawaii.) In other words, the stereotype has worked only too well. We've believed ourselves to be what Tanaka describes, waived verbally-oriented treatment and submitted to debilitation as cure.

Furthermore, Tanaka claims (by way of a conditional question) that "Asian-American families prefer to deal with mental health problems within the home environment," a practice obviously growing out of "strong family ties." . . . Sure, Tanaka-san, we can take care of our own. We can become living testimony to the "high success" of home-confined treatment "in terms of reduced cost." We ain't gonna make no demands for expensive day treatment, one-to-one therapy, group therapy, family therapy, crisis intervention and all them other goodies we should leave to whites. Meanwhile, our tax dollars will just continue to slide quietly to city, county and state so that whitefolks can keep getting all that sophisticated, "multi-level" care. . . .

I don't dispute the fact that there is a "tendency to use psychiatric services only when a major crisis develops," but I am not so sure this can be readily traced to a cultural "stigma" rooted in strong family ties or some similar baloney. I have nothing against home care services per se, but to assume that other forms of treatment are not workable simply because we don't relate to white-dominated clinics or because we prefer "somatic" treatment is another matter.

Before a handful of Chinese-Americans pushed to have city-funded services (that are still inadequate) in San Francisco for Chinese-Americans, Chinese-Americans did not seek help at existing clinics. Whites "complained" of "under-utilization" of services at that time, many even concluding that yellows must have no problems if they do not walk through the front door. . . .

Sincerely,

Ben Tong
San Francisco

CHINESE REPORTERS NEEDED AT CHRONICLE

Dear Editor:

On May 28, a group of community individuals, Stanley Lim, Christina Chen, Dorothy Yee, and I, met with the S.F. Chronicle news management, Gordon Pates, managing editor; Abe Melinkoff, city editor; William German, news editor, to point out their newspaper's deficiencies in covering the Chinese community.

The group emphasized several major points:

(1) lack of in-depth reporting of newsworthy events in the Chinese community. S.F. Chronicle newsreporters and management were cited for doing a poor job of research and for being lazy in getting the views of the community on such issues as bilingual education, the Triad Report, Congresswoman Patsy Mink's Gateway Cities bill, Sacramento/Stockton and Notre Dame housing projects, harassment of permanent residents and immigrants, etc.;

(2) sensationalistic reporting of the gangs;

(3) underutilization of their only Chinese reporter, Rose Pak. Ev though Rose has attended ma community meetings and is know edgeable on many community sues, she is seldom assigned cover Chinatown;

(4) lack of a visible affirmati action hiring policy. When ask Mr. Melinkoff was not able maybe was embarrassed) to s exactly how many Chinese e ployees were in his departme Yet we know there is only one his department.

Not only were they condescen ing, but these men of the S Chronicle professed to be not least bit interested in finding who and what are the commun groups in San Francisco. We th asked, "How can the S.F. Chr icle be a responsive newspa when management refuses to itself out of the Dark Ages an quit running only to City Hall news?"

Mr. Pates stated that the Chr icle has a minority training gram. But when asked to give se cifics about dates for the train cycle, the number of trainees the program, and assurance t trainees would in fact be hi Mr. Pates was evasive.

S.F. Chronicle news mana ment's contempt for commu groups was obvious. Their inse tivity is not only insulting, dangerous in that they are mak no effort whatsoever to be formed about the issues facing Chinese community and the pact they have on the entire Area. Until they do so, the Chronicle is in no position to p responsive and accurate n about the community.

We need strong and determ individuals to go down to the Chronicle on Fifth and Mis Streets to apply for jobs. Chro management claims that very Chinese have applied for there. Until there are more nese demanding that they be cepted for employment, the Chronicle has a long way to g be sensitized to the Chinese munity and the issues facing vital segment of the S.F. Bay population.

Interested applicants sh speak with Richard Thieriot, a tant to the managing editor, a or Gordon Pates, managing edi

Henry Der
Project Director
Chinese Media Committee

CHIN ARRESTED FO RICHMOND SLAYIN

Shau Tong Chin, a suspect w ed for a double slaying here, arrested last week by the Si pore police, according to a re by San Francisco police.

Chin, a 22-year-old Malay tional, is the subject of a lo issued murder warrant for the ing of Virginia Song and Tak Ma in the Richmond district M 17 (E/W 3/20/74). Chin, who been missing, was believed to left the country using his M sian passport.

Subsequently, it was lea that Chin entered Singapore Hong Kong in early April. S pore police, in cooperation Interpol, moved in last Friday arrested Chin at the Singa Hilton hotel, police reported.

The suspect is expected t brought back to San Francis stand trial once extradition ance is obtained.

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

THE RUN . . . Had a great weekend . . . so now I'm paying for it. reakfast, no lunch, and I'm off to the typesetter's . . . so here's a otes before I run . . .

LTURE CENTER REACTION . . . was negative to our blurb last nn on dissent among board members over the new director. Cer- nembers we talked to said it was "distorted" and "half-truths." We l for their side of the story. No letter to the editor has been forth- ng. When is the Culture Center going to speak up for itself?

A FORUM . . . is an organization of Chinatown business*men* and rned citizens who meet once a month to talk about an issue. Their y, stemming from the McCarthy period, is "talk, but no action." s that for an operation?

ir other policy, unwritten, is "no women allowed." Well, thank ness that's been changed with the admittance of June Young, man- of California Savings and Loan in Chinatown and vice-president of 'ea Forum—the first woman member in 20 years.

ll, Chinese Chamber of Commerce and other Chinatown family ong associations, how about it?

CHELLE CLARK MINORITY MEDIA PROGRAM . . . has- oted Dean Toji (23, LA, with Freelance Commercial Art Produc-); Benjamin Wong, (27, S.F. trainee at KRON-TV); and Victor g (46, Berkeley, newsperson at KQED-TV); along with past E/W rters Violet Lee (22) and David Tong (30) into its 11-week training ram at Columbia University beginning June 1.

ii, Wong, and Wong will be trained in broadcasting while Tong and will be trained in journalism.

Tong, he is brother to Ben Tong, student of clinical psychology at 'alifornia School of Professional Psychology; Rolland Tong, attor- Collin Tong, PhD candidate in Chinese history at UC Berkeley; usband to May Tong, on the staff of U.S. Senator Alan Cranston.

I KO WONG . . . if you don't know by now, is the 16-year-old "hit ' sentenced to life imprisonment for murder May 9 in LA. He has ndesirable reputation of being the "state's youngest convict."

ad hoc committee has been formed in LA to protest the sentence e possible grounds of racial discrimination, and his lawyer is ing on an appeal.

E/W, we have received a number of protest letters, all either un- d or with no return address. We share our readers' concern and resently working to establish contacts in LA on the case. Will you posted.

M SAAN HAAK . . . is on Fridays at 7:30 p.m. on Channel 4. If you n't been watching it, it's your loss. The first two segments covered arly migration of the Chinese to America and the gold rush days. segment this Friday will be on the building of the transcontinental oad.

e programs certainly are not as exciting as "Kung Fu," but they or real, packed full of information, and probably the best possible ow considering the total program's lean budget. It's a beginning. reciate it and ask for more.

d share it with your non-English-speaking family members. They une in KRON-FM 96.5 on the radio for the simulcast in Chinese. you can exchange thoughts and impressions with them wards.

r those who must miss it, Chinese Media Committee has videotape s.

R THE NOODLES . . . Ever heard of a noodle factory calling itself t West News"? No kidding, and we don't mean us. It's located at 16 erly Place. And if you send mail there or call their number king they are us, we're all in for trouble, because they probably t tell you our number or forward the mail to us.

u see, they wanted to start a news service called "East West"; they never got off the ground. Then when "East West Chinese rican Journal" started, they claimed we stole the name from them have never forgiven us for it.

e point of the story is: remember we're on Commercial Street n you need to contact us.

INESE SHOPLIFTERS . . . There was quite a stir last week over green's Drugstore's posting of Chinese signs in their store on kton Street warning customers not to shoplift.

e large sign in Chinese read, "Cashiers reserve the right to search ags and purses." One Chinese customer, not seeing the same sign nglish, asked the cashier why the sign appeared only in Chinese. cashier directed him to an English sign that read, "No dogs ved."

igns in only Chinese mean only Chinese shoplift," said the man to Chinese editor, who, incensed, himself went to Walgreen's to in- igate. He saw no similar signs in English either.

e next day, two of us went to see for ourselves. Lo and behold, e were signs in English plastered all over the walls, saying "Shop- rs will be prosecuted."

a later conversation with the manager, Wendland Quan, we were that the sign concerning the searching of handbags had long been ed in English by the cash register. Because the Chinese sign was big, it had to be posted by itself on a column; hence, the possible nderstanding on the part of Chinese customers.

re enough, the next day, on checking again, there were the signs in English by the cash register, but it didn't appear like they had been there for a long time.

In any case, we believe there are Chinese shoplifters, but we would hate any store to imply that shoplifters come in only one color.

DEMOCRATS HAVE IT . . . Thanks to a computer we have learned that there are 6,440 registered Asian Democrats and 1,745 registered Asian Republicans in the 16th State Assembly District, which includes Chinatown-North Beach.

CANADA APPOINTS FIRST CHINESE JUDGE

VANCOUVER — Thirty-two-year-old Randall Buddy Sun-kue Wong became the first judge of Chinese descent in Canadian history when he was sworn in last April 1 by District Judge Larry Eckardt at the Provincial Courthouse here.

Judge Eckardt said that Wong "has to be one of the youngest appointees to the Bench here or elsewhere in Canada."

A native of Vancouver, Wong graduated from the University of British Columbia law school in 1966. He was admitted into the B.C. bar in 1967 and spent the next two years as assistant city prosecutor for Burnaby.

Wong had also served in the federal Department of Justice in various judicial capacities before his appointment to the judgeship. While he was Crown Attorney for the Yukon Territory, Wong was nicknamed "Dragon of the Delta" by the natives.

Responding to the tributes paid him at his investiture, Wong said, "It is of fundamental importance that justice should not only be done but should manifestly and undoubtedly be seen to be done." He also said that each time before a judge donned his robes and entered court he should remember that he was not God.

Right after the ceremony, Wong heard his first case at courtroom number ten. He sentenced a repeating violator of the traffic laws to a $500 fine or one month in jail—along with a stern warning.

Judge Randall Buddy Sun-kue Wong. (Courtesy of "Chinatown News")

POLICE DEPT. INVITES MINORITY APPLICANTS

Persons wishing to join the San Francisco Police Department (SFPD) are urged to file applications during the department's reopened filing period, July and August 1974.

Currently, there are 92 vacancies, most of which are to be filled by minorities. A written police examination is scheduled to be given September 7. All persons who previously applied for a position need not do so again. For further information, contact the SFPD Minority Recruitment Program, 730 Polk Street, Room 408, 553-1071.

SENATE COMMITTEE PASSES TOILET BILL

SACRAMENTO — A bill banning pay toilets in government-owned buildings narrowly cleared the Senate Finance Committee last week, and is currently before the Senate floor for consideration. The bill was introduced by Assemblywoman March Fong (D-Oakland).

EMPIRE CINEMA ROBBED OF $1100

According to the Examiner, three Chinese male juveniles robbed the Empire Cinema at 85 West Portal Ave. last week of $1100.

Legal Assistance

(*Continued from page 1*)

handed as it is."

Concerning a scheduling of hours for the neighborhood offices from downtown as written in the proposal, Barkley responded, "People's problems don't wait—they come and they must be dealt with."

Hiram Smith, president of the executive committee, then stated that the proposal was merely one of a series of proposals that the NLA board of directors hopes to consider in reorganizing the NLA. "We're willing to consider any proposal from the staff or community organizations in writing, but we seem to be drawing very little concrete proposals."

Barkley rejoined by saying that except for a few persons, the communities do not even know of the plan to reorganize. Roberto Lopez, representing the Mission district, declared that while input from the communities is essential, the writing of proposals should come from administrative personnel who are being paid to do such work. "Budget problems always exist. Those in the administration should seek additional sources of funding, so we can be independent from federal funding," he added.

BUDGET SOLUTION

After representatives from all five neighborhood offices resounded their concern for providing quality services to the poor, the talk began to bog down into exchanges of eliminating the central office in order to maintain the neighborhood ones, in meeting budget provisions.

"This is becoming an in-house fight," stated Barkley. Both the central and neighborhood offices are needed, she said, in that people who work in the community often do not call upon the field offices for information because the field offices "don't have time to follow nitty-gritty regulations." "Community organizations work more with welfare cases; the central office is important in providing the latest legal information," she said.

Smith more or less summarized the continuing debate by stating that the emphasis should not be placed on "castigating one another but on unity in getting quality services for our community." "We just want to keep the program going and we would like to have as much help as possible to keep it functioning," he said.

RICHMOND CITIZENS PARTIAL TO CONCEPT 2

Hundreds of concerned citizens who showed up at the Firemen's Fund Auditorium last week to discuss mass transit improvement proposals for the Geary corridor demonstrated their preference for Concept 2, which calls for an improved Muni system through street preferences and exclusive bus lanes (E/W 5/15).

No decision was made on the five proposals presented at the meeting, however. Later this month a recommendation is expected to come before the Citizen's Advisory Committee and the Board of Control before implementation by the Board of Supervisors.

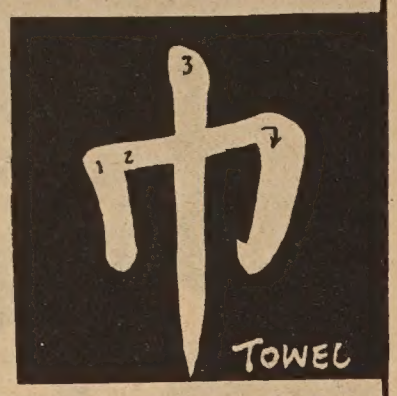
RICHMOND MENTAL HEALTH CENTER PLAN

Asian residents of the Richmond district are encouraged to attend a meeting concerning a staffing grant from the National Institute of Mental health to develop a service center for Richmond district Asian residents.

The meeting, to gather input on problems and interests of the residents, will be held Wednesday, June 12, at 8 p.m. in the Pine Methodist Church at 426 33rd Ave. For further information, call Marian Wake at 334-4919 in the evenings.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW



Cantonese **GUN** Rhyme with FUN

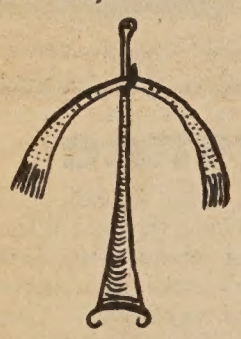
Mandarin **JIN**

Put heavy starch on a towel, hang it on a clothes rack after it has dried, and you'll have the word "towel."

"Hand towel" is a handkerchief. "Head towel" is either a scarf or a turban. The Moslems and Hindus are not the only people who wear turbans. Many tribal people in China are also turban lovers.

"Towel dance" is a type of ancient Chinese dance where the girls gracefully wave silk scarves. This dance was mentioned in the writings of the Tang Dynasty more than a thousand years ago.

"Hair towel" may sound like a distasteful name, but that's the term the Chinese use for the bath towel. Come to think of it, it IS kind of hairy.



"Towel car" has two definitions: First, it was an ancient title for the officer who was put in charge of the government vehicles or some sort of transportation department. Secondly, it meant a car which was decorated or covered by cloth, a type of ancient convertible.

"You mean a convertible is called a 'TOWEL car'?"

Well, the modern Chinese never used the term, and I can understand why. Who wants to go around town covered by a towel?

Outreach Center Helps New Immigrants Adjust

By JANET LEE

OAKLAND — For a newly arrived Chinese immigrant, life here can be a problem. Cause of mental breakdown is generally due to poor cultural adjustment. Disillusionment of opportunity in the new environment causes serious emotional problems. To help him find a way out, there is the Chinatown Family Outreach Center (CFOC).

The CFOC has been established since July 1973 to serve the Chinese immigrants, the majority of them current arrivals of five years or less, in the area of mental health. Emphasis is on crisis intervention and preventive counseling with individuals as well as families.

Speaking about the patients, CFOC director Loretta Huahn said recently, "They have almost no socialization and they suffer greatly in isolation. Group activities help to establish friendships and they also become supportive to each other." Much of the work of CFOC is conducted by home visits, since patients have difficulty in transportation. Patients are also taken to other resources in the community for services.

The bilingual staff now consists of a director, two social workers, an office manager and a psychiatric consultant. Four outreach bilingual aides are also being trained for the program. CFOC cooperates to a great extent with agencies such as the Public Health Department, Welfare Department, Highland General Hospital, State Vocational Rehabilitation Department and the Oakland Public Schools.

Presently housed in the Oakland Chinese Community Council, Inc. at 257 Eighth St., CFOC is open weekdays from 8:30 a.m. to 3 p.m. There is a sliding fee scale for services. What the patient has to pay is determined individually on the basis of his financial situation and the nature of the problem.

Representatives of 11 social service agencies in Oakland serve on the CFOC Board of Directors. The CFOC is under the sponsorship of the International Institute of the East Bay. It also is funded through June 1975 by a State Department of Health grant of $30,000 per year. Although the program has an established reputation in its work of mental health services to the Chinese immigrant population here in its short time of operation, there is definite concern for its continued operation when its funding from the state ceases in 1975.

TAIWAN WILL FIGHT FOR OLYMPIC PLACE

TAIPEI — The Republic of China Olympic Committee warns this week that they "will make all efforts to maintain their legal rights and position in the world of amateur sports."

Already the athletes of Taiwan have been ousted from their seats in the Asian Games by players from China. Apparently Taiwan is girding itself for a second confrontation with China in the athletic arena.

$80 MILLION LOAN TO TAIWAN PROPOSED

WASHINGTON — President Nixon has submitted to Congress a proposed loan of $80 million to Taiwan for the purchase of military arms beginning next July 1. This represents an increase of $15 million over the credit allocated to Taiwan in the fiscal year 1974.

NEW AMBASSADO TAKES UP POST

TAIPEI — Leonard Unger, newly appointed ambassado the Republic of China, prese his credentials at the Preside Office last week. The visit, w was primarily ceremonial, ma the official beginning of Mr. ger's occupation of his post.

CHINA POWER PLANTS GROW

HONG KONG — Last year's phisticated equipment purcha combined with the increasing of Chinese engineers, are con uting to the impressive re growth of China's power indu More generating equipment installed last year than in other previous year. Nine the plants from abroad were insta

IMMIGRATION SEMIN AT CULTURE CENTE

The ins and outs of curren migration laws will highlight third monthly seminar spons by the Chinese Culture Fou tion, to be held this Friday, Ju at 3 p.m. (not 7:30 p.m. as repo in E/W last week).

The seminar, held at the Chi Culture Center, 750 Kearny will feature a panel discussio the "confession cases" concer Chinese aliens as well as o facts about immigration laws. panelists are Richard L. Willi district director of the Imm tion and Naturalization Ser Diane Brier of San Franc Neighborhood Legal Assist and immigration lawyers Jo Hertog and Pak Hoy Wong. moderator is Lim P. Lee, who translate the English into Ca ese.

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand He is a trained Loan Officer and can assist you with both your sa needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialect also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserve ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your a convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Ga 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdr before maturity.

PAC EXPANSION

(*Continued from page 1*)

ıws would be affected by the ›osed change.

response to the accusation PAC members were merely g technical points as excuses kirt the expansion issue, he "I don't doubt that this is true me instances. But on the other l, I think that some of that be aimed at me, perhaps, for ing these technicalities in the But I don't think that we can end the by-laws, or do things for the expediency of it. Just use a group is clamoring for ediate membership at that icular time really doesn't mean h."

ne Saicawalo, PAC member a 45-year resident and busiman in Chinatown, said that since PAC started a year ago, ıg people have been trying to icipate.

he younger generation should part in it. (It should not) just business people that want to l something. (It's) not just for ıselves alone," he said.

PAC HISTORY

v. Frank Mar of the Chinese ›byterian Church, a board ber of Oakland Chinese Comity Council, believes that peeed to understand historically happened within PAC.

ıe minutes show that PAC d 6 to 5 in favor of expansion mber 11. On February 12 approved a letter going out ing organizations to partici- in PAC. 22 organizations exsed interest. 14 of these 22 recommended for memberby the Expansion Subcommitıeaded by Suzan Yee. After –came all the excuses to delay ›ostpone expansion," he said.

ıere has been disagreement ng PAC members as to her the vote December 11 o expand PAC or to study exion of PAC.)

ung Lee, president of Oakland olidated Chinese Association, he would like to hear from all nunity persons. However, he spicious of those who will not ify themselves. "Frankly, I know who they (AUC) are. wouldn't identify themselves night," he said.

ɜan Yee, PAC member and tor of the Lincoln Child Care er, felt that if people live in rea and are concerned enough eak out, they should be seri- considered.

COMMON CONCERN

ıe people who didn't identify selves probably didn't feel it was important who they . The main thing was that shared this common concern. way Young Lee came on n he asked for their names ffiliations) was very threatenshe said.

added that many parents expressed to her that they one didn't represent a group, ouldn't participate.

ıng Lee things that the whole ıell of the expansion issue is ıether the participating indils represent legitimately eshed groups. He feels that ınd Consolidated has already ded something by agreeing y five seats along with everylse—even though Consolidatmembership numbers in the ands.

(Oakland Consolidated consists of the Wong Family Association, Lee Family Association, Lung Gung Tien Yee [a four-family association, consisting of Lau, Quan, Chang and Chew], Ying On Benevolent Association, Bing Kung Tong, the Oakland Chinese Association, the Chinatown Post of the Veterans of Foreigns Wars, the Kuomintang, and the Chinese-American Citizens Alliance.)

"Now all of a sudden you've got this younger group coming in and saying that they are an organization. How would you compare that type of a group with the status of the already-established? . . . It looks rather like a fly-by-night setup. Groups like the family associations and the tongs have been rooted here a long time; and they're going to remain rooted here. This new group that formed about a year ago, just because of this project, have they shown evidence that they will be here—even after this redevelopment project's finished—to work for the good of the community?" he asked.

In response to charges that PAC has not informed the public about its past and present meetings, Young Lee said that most meetings have been routine business, like setting up committees. He also said that all PAC members could take care of this by conscientiously reporting back to their constituents and by being available to any interested parties.

"For us to publicize, that is for when we have a staff. Right now we don't have a staff. All 15 members are just doing voluntary work," he said.

On the other hand, Robert Wong thinks that the public relations situation is definitely a failure on the part of PAC. He said that PAC should do a better jos in its relationship with the community, in the form of press releases "and things of this nature."

Dissatisfied with the turn of events at the May 14 meeting, AUC is presently circulating a petition in the community for PAC expansion and a monthly newsletter in the community. They plan to make a presentation at the Redevelopment Commissioners' meeting June 19, 9 a.m., at the Oakland City Hall.

* * *

Concerning the history of PAC, the committee was set up as an advisory body consisting of community citizens to help ORA implement and carry out plans for the redevelopment of Chinatown.

Late last year, a number of organizations formed the Greater Oakland Chinatown Coalition to help organize the community. With an open membership policy, Coalition members worked for four months with ORA to coordinate the formation of PAC.

After receiving two letters from Oakland Consolidated and a group of property-owners from the area, each stating that they wanted to be the PAC, ORA decided to reorganize the PAC structure. As a result, each group—the property owners, the Oakland Consolidated, and the Coalition had one-third voting power (five members from each group).

PAC monthly meetings are held on the second Tuesday. Minutes of meetings and announcements of special meetings may be obtained through PAC secretary Bella Lee at 834-2010 or 444-3638. Reports of meetings may also be requested from Asian Neighborhood Design in Oakland.

PAC RECOMMENDS HUA TSUN PROPOSAL

OAKLAND — At its May 28 special meeting, the Project Area Committee voted to recommend that the Oakland Redevelopment Agency accept the Hua Tsun (Chinese Village) proposal for the redevelopment of block one in the Chinatown redevelopment project. ORA will consider the recommendation at the Redevelopment Commissioners' meeting today.

Citizens have charged that Hua Tsun is actually Oakland Chinatown Redevelopment, Inc., one of three developers rejected earlier because of possible conflict of interest, because many of its members are former members of OCRI.

RESIDENTS EAGER FOR STOCKTON/SAC SITE

Hundreds of Chinatown residents have prematurely filed applications for new housing at Stockton and Sacramento streets, according to the San Francisco Redevelopment Agency.

The more-than-proposed-150 rental apartments for low-to-moderate income families and senior citizens will not be ready for occupancy until the fall of 1975, and a number of steps must still be taken before construction can begin, a spokesperson said.

酒四海樓

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE – 28 WAVERLY PL.

Four-year-old Patrick Kwan draws the first winning name during intermission at the Columbus branch of Imperial Savings and Loan Association's first free movie showing at the Sun Sing Theater May 22. Pictured with him are Hiliani Lee, teller, and Nick Daddio, Imperial's Columbus branch manager. Tickets for the next free Wednesday matinee showing, June 26, can be picked up at Imperial's office at 580 Green St. starting June 12. Tickets will also be distributed through the Senior Citizens Center and the Chinese Cultural Foundation.

※堂皇儲蓄貸款會爲酬謝顧客，在上月二十二日在華埠新聲戲院放映免費電影。圖爲在半場休息時舉行幸運抽獎情形。

VA HOMES FOR SALE
民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS/BATHS.		DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
364 Clara St.	2	1	$100.00	$206.00	$17,900
1004-1006 E St.	2-2	1-1	No Cash Down	$242.00	$22,900
628 El Paseo Dr.	3	1	No Cash Down	$210.00	$19,400
7728 Garfield Ave.	2	1	No Cash Down	$192.00	$17,900
2400 Highland Ave.	2	1	$100.00	$226.00	$21,900
7144 Holly St.	3	1	No Cash Down	$236.00	$22,500
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	$188.00	$16,900
2824-26 Linden St	2-1	1-1	No Cash Down	$203.00	$22,900
9820 Maddox	2	1	No Cash Down	$192.00	$17,900
248 Sextus Rd.	3	1	$100.00	$202.00	$18,900
9429 Sunnyside St.	2	1	No Cash Down	$166.00	$16,300
9526-28 Sunnyside St.	1-2	1-1	$400.00	$278.00	$27,400
3490 Woodruff Ave.	2	1	No Cash Down	$207.00	$20,900
1614 12th Ave.	2	1	No Cash Down	$150.00	$15,400
2439 25th Ave.	2	1	$100.00	$201.00	$19,900
2005 36th Ave.	2	1	$100.00	$227.00	$21,900
893 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$190.00	$17,900
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$148.00	$14,900
1909 73rd Ave.	2	1	$100.00	$218.00	$21,500
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$171.00	$16,400
1427 76th Ave.					$5,900
2604 77th Ave.	2	1	No Cash Down	$193.00	$19,400
1212 E. 28th St.	4	2	$200.00	$284.00	$28,700
RICHMOND					
704 Phanor Dr.	2	1	No Cash Down	$144.00	$13,400
PITTSBURG					
77 Delta Dr.	3	1	$100.00	$216.00	$18,200
27 Wharf Dr.	2	1	$100.00	$193.00	$19,900
CONCORD					
2325 Holbrook Dr.	3	2	$800.00	$363.00	$37,900
3337 Moretti Dr.	3	2	$900.00	$328.00	$32,900

上列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息八厘又四分三，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

Congresswoman Mink Offers Solutions to Asian Plight

By JUDY YUNG

Patsy Mink, Congresswoman from Hawaii, appealed to Asians in the Bay Area "to enlarge the vision of America to include all shades of color" in her meetings with the Chinese-American Democratic Club, the Human Rights Commission, and a University of California Graduate Minority Student Seminar recently.

To all groups, she spoke of her concerns over discrimination against Asians and the plight of Asian immigrants in America and how two pending bills in Congress may help alleviate these problems.

Through HR 6930, an Asian Studies Institute would be set up as a national research and resource center for education in Asian history, language, and culture, and for the development of programs to extend Asian studies in elementary and secondary education on a par with Western studies.

"Its main goal would be to work towards familiarizing Americans with the culture, history, economy, religion and politics of Asian nations," she said.

It is her feeling that such an educational process can help to dispel stereotyped notions of Asians and promote understanding and respect for the Asian people.

NUCLEAR AGE

"In a nuclear age when one finger on a button can destroy millions, we simply cannot afford to proceed along the old pathways of ignorance and insularism. All the world's people have become mutually interdependent on respect and accord," she said.

Through the enactment of HR 6930, Americans will be able to create a new sense of identity with Asians; and perhaps, future Vietnams or even worse catastrophes can thus be avoided, she said.

Her second bill, HR 9895, known as the "New Americans Education and Employment Assistance Act" or the "Gateway Cities Immigration Program," would help to provide basic social services to immigrants through federal funding, thus helping to relieve local governments of these financial burdens.

GRANTS

Currently before the House Subcommittee on Equal Opportunities of the House Committee on Education and Labor, the bill would authorize grants of $1,000 per immigrant to states, with grants authorized as well to "gateway cities" (San Francisco, New York, Miami, New Orleans, Boston, Chicago, Seattle, Los Angeles, etc.) where more than five per cent of the population are immigrants.

"These cities then," said Representative Mink, "could determine through their existing social agencies how programs of education, health, housing, job training, orientation, public assistance, and other activities could be carried out."

The bill in addition would authorize Public Health Service treatment for immigrants, food stamps, travel grants of up to $250 per immigrant to travel from a gateway city to another state for employment purposes, and would direct the U.S. Employment Service to establish programs in gate cities of job referral for immigrants to jobs available in other states.

"Since our immigration laws and policies are set by the federal government, I feel that it must bear a responsibility to assist those areas bearing disproportionate burdens in providing governmental services to new immigrants admitted under federal law," Ms. Mink said.

Through HR 9895, she added, "we would be better equipped to teach them better English, train them for jobs, and in general help our immigrants adjust to their new life in the United States."

'GET INVOLVED'

Her advice to Asian-Americans is for them to get involved in the American political process and express their needs.

"Asian-Americans are notorious for avoiding public attention," she said, but "the truth is that poverty does exist among Asian-Americans, as it does among any other minority or majority group."

She went on to say that the only real interest in minorities has been "political exploitations": "The courting and puffing up of a few minority leaders has been a deliberate tactic to cull support without providing the substance of reform."

According to Representative Mink, there has been no local support and interest in her two bills, and she urged aggressive lobbying, letter-writing to local Congressmen, and appearances at Congressional hearings on the part of Asian-Americans to generate support.

"We need a national cooperative effort to put our ideas across to Congress," she said.

Only through such efforts can Asian-Americans help to build a strong, vital, and diverse country, she concluded.

Representative Patsy Mink at UC Berkeley. (Jack Loo photo)

＊夏威夷日裔國會下議員明克女士最近在卜技利加州大學演講時攝。（盧仲回攝）

MALAYSIA AND CHINA AGREE ON CITIZENSHIP

KUALA LUMPUR — One of the results of Prime Minister Tun Abdul Razak's visit to Peking was the resolution of the status of overseas Chinese residing in Malaysia. The 220,000 stateless Chinese will be allowed "Chinese travel documents" and "permanent resident status" simultaneously.

The Chinese document will allow them to travel outside Malaysia, while the "resident" paper will allow them to work in Malaysia. Neither document represents citizenship, however.

SECONDARY SCHOO BUS PLANS DELAYE

Transportation plans for se dary school students who mus bused next fall to achieve dese gation have still not been de oped, it was revealed at the Bo of Education meeting May 28.

Dr. Eugene S. Hopp, presid of the board, said it was his un standing that solutions were b sought to transportation proble But Lane De Lara, associate su intendent of schools, said there had been no recomme tion by the superintendent in nection with transportation secondary schools or any appr for the expenditure of funds to secondary students.

John Kidder, a member of board, then presented a resolu that the board "adopt a policy knowledging its full responsib for transportation of students are affected by the district's gration plans at secondary as as elementary level and take tion in time to incorporate needed costs into the 1974-75 get."

The motion for the resolu was seconded by Rev. Thoma Reed but action was deferre the June 11 meeting.

CPA TO PROTEST DESEGREGATION PL

The Chinese Progressive As ation (CPA), 850 Kearny St. vites parents to join them demonstration at the Boar Education, 135 Van Ness Ave protest of the board's secon schools desegregation plan, w they see as "a blatant discrim tory plan against Chinese blacks," Tuesday, June 11 at p.m.

CPA is demanding that the b (1) issue public explanation fo adoption of the plan; (2) revea names and photos of the ori tors of the plan; and (3) immed ly cancel the plan and com with a reasonable integration For more information, call 9337.

SOOCHOW U SPONSO 4TH SUMMER SESSIO

Soochow University, a coe tional Chinese university at lin, Taipei, Taiwan, will offe fourth summer session to college students and teachers July 8 to August 30.

The eight-week session wil clude transferrable units courses of Chinese art hist culture and Mandarin Chines be taught in English except fo language courses.

Soochow U will provide ins tion, room and a trans-island at the culmination of the ses for $500, and students must range for their own transport if accepted.

Maximum enrollment will b with age limits of 18 to 35. enrollment must be made b June 15 through the U.S. Co nator, Dr. Edward L. Rada, 133, 308 Westwood Plaza, 90024, (213) 825-5570 during day, (213) 792-5436 during evening.

SEND US CLIPPINGS FRO YOUR HOME TOWN PAPE

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.

EVIEW: "THE YEAR OF THE DRAGON"

ALIENATION AND DESPAIR IN THE ASIAN GHETTO

By GENNY LIM

Special to East/West

ıe Dragon is the only mythical nal in the Chinese zodiac. It is a ı of good fortune, the greatest stial power symbolizing life growth—bestowing wealth, ue, harmony and long life. And ugh the Dragon can be made to fire, water, or even gold, it ;t be remembered that its ngth is only an illusion and its liance a kind of trick to make us eve in it. All is not gold that ters!

'he Year of the Dragon" is a ound play—both universal and ıue in its scope and message. It moving and disturbing portrait a Chinese-American family's ggle for dignity and identity in erica today. The uncompromis- realism of Frank Chin's play res our well-preserved Chinese ges nothing. It strips away all rosy stereotypes and is so un- hingly frank we are, often- es, tempted to watch with our s averted.

e are not treated to Hollywood ted illusions such as "Flower m Song" or the recent Broad- fiasco about "zen" called "Ride Winds." We are, instead, ıst into the unglamorous home Chinese family whose genera- al and cultural differences are ormidable odds.

is the new year of the Dragon marks the long-awaited re- on of the Eng family in San ncisco Chinatown. The setting ıe family's home (authentically red in S.F. Victorian architec- e). The daughter returns, after urteen-year absence, from Bos- with her Caucasian husband to brate their marriage and fu- e plans with her parents and brothers. Chin sets before us the familiar trappings of a py homecoming. But the home- ing quickly turns into a night- re as each member of the family eals a different plan for the ily's future.

CLASHING CULTURES

he conflicts besetting the Engs familiar ones to many Asian- erican families the country r. The Engs are victims of the ular American melting pot adox—a Chinese family that uld typify the blending of East- and Western traditions, but ch, in reality, typifies the dis- ity of clashing philosophies and ures. The crisis culminates in explosion of tensions and hos- ies as the family members are ed against one another in a gic struggle of love and hate. older son, Fred, mourns help- ly, "You can't love each other und here without hating your- ."

he play is largely autobiograph- Frank Chin was born in the gon year and there are strik- similarities between him and main character. Fred, the tal character in the play, acts, re or less, as his mouthpiece. is the link between the old and world—the force that binds family together.

andall Kim, one of the most tal- ed and skilled young Asian rs in the business today, brings ngth, vitality, and pathos to the role of Fred, a bitter forty-year-old Chinatown tour guide. Fred has abandoned his life-long dream of becoming a famous writer in order to look after his family in Chinatown. If the choice is selfless, it is equally self-destructive. His life is an endless carnival of Chinatown tours and hokey put-ons aimed at "Bok-guey" tourists. At home, he is the dutiful son looking after his ailing, tubercular father and wayward younger brother. But underneath the gibes, the clowning, the crude cynicism, is a deeply tormented and frustrated human being.

BEATEN FATHER

The indomitable father, played with compelling sensitivity by Conrad Yama, is a beaten man who refuses to admit he's beaten. He is a dreamer who stubbornly refuses to believe that there is little place for his dying customs in America. He blindly controls the destiny of his family and forces them to go along with his rituals. He constantly admonishes Fred to "grow up and get responsible" and crosses the street to avoid his son Johnny and his "hoodlum" friends. If he wasn't such a tragically human figure, he could be easily cast as the villain. Conrad Yama's humane interpretation of Pa is unforgettable. We can even forgive his wretched attempts at Cantonese.

The plot moves fast and the dialogue is droll and witty. When Mattie introduces Fred to her white husband, Fred mutters to her, "What is this, some kind of revenge on the family?" In the opening scene the newlyweds enter while the mother is arranging flowers. The daughter notices a strange old woman dressed in old-country garb sitting by herself. The mother gestures toward the woman without barely looking up and says, "Oh, don't pay any attention to her, she's Pa's problem." The woman turns out to be Pa's first wife before he came to America and remarried. Pa has sent for her to live with them in his last years. Needless to say, the family rebels.

Pat Suzuki is delightfully vacuous as the haplessly isolated mother. Perhaps the most alienated and complex character in the play, her conversations are a frivolous string of nonsequiturs designed to evade reality. So fragile and precious indeed is her evanescent world that she must perpetually withdraw to her refuge—the bathroom, whenever unpleasant situations arise. Miss Suzuki, who makes her comeback on stage from "Flower Drum Song," is so right for the role. She has a fine comedic sense and an incandescent presence. And yet, of all the characters, it is the mother whose motives, unfortunately, remain the most unclear to the audience. She remains an enigma from beginning to end.

The daughter, Mattie, is the one who broke away from Chinatown. The lovely Tina Chen lends a quality of warmth and restraint to the role. Doug Higgens, who plays her husband, Ross, is a perfect foil for Fred's snide remarks about whites. He plays the typical Mr. All-American Nice Guy to the hilt—not quite knowing where or how to separate the myths from the realities—but always anxious to learn about "all things oriental."

'MADAME FU-FU'

He and Mattie try to convince Fred to join them in Boston and write humorous cookbook recipes for their thriving "Madame Fu-Fu" business. Mattie persuades him to forget about Chinatown and move out to the country where he can just be "people." But Fred does not buy her "colorless" concept of people and cannot turn his back on Chinatown.

(From left to right) Randall "Duk" Kim, Pat Suzuki, and Tina Chen in Frank Chin's "The Year of the Dragon." (Martha Holmes photo)

＊編劇家趙健秀的新作「龍年」話劇最近在紐約開始演出。圖爲該劇的亞裔演員的劇照。

The play, produced by Wynn Handman, is a veritable labor of love. (Tina Chen and Randall Kim both refused roles in a "Kojak" two-parter, and Conrad Yama turned down a TV commercial, in order to do the play.) The cast, perceptively directed by Russell Treyz, succeeds in creating the feeling of a real family. It is hard not to be drawn into their troubles and it is harder still not to like them. But this does not always work to advantage.

Johnny, played by Keenan Shimizu, for instance, comes off as such a nice, gentle little guy that it's hard to imagine him pulling a stick-up or shooting somebody. When he says to Fred, "Look, we both know I know things we don't like to talk about," it's hard to believe him.

Although Lilah Kan as China Mama has virtually only one line—"Nay hai ngaw-ga doy!" ("You are my son")—her gentle presence offers an endearing contrast and she contributes some amusing moments.

There is a bleak quality of wasted lives and wasted potentials in "The Year of the Dragon." Each painful moment in the tragic lives of the Engs forces us to confront and re-examine our own identities and goals as Asian-Americans. It is a seething and eloquent social commentary on the alienation and despair which exists in Asian ghettos throughout America today. At a time when Hollywood and Hong Kong producers are indulging in mass "Yellowsploitation"—manufacturing such commercial shams as "Kung Fu" and a deluge of cheap, sensationalistic "kung fu" flicks—"The Year of the Dragon" emerges as a distinct and courageous voice that, for a change, speaks for ourselves about ourselves.

("The Year of the Dragon" is now playing at the American Place Theater in New York. —Ed.)

N.Y. ASIANS CONTINUE DEMANDS FOR CONSTRUCTION JOBS

NEW YORK — Since May 16, hundreds of persons from the Asian American community, community organizations, workers and students have demonstrated and picketed the Confucius Plaza in Chinatown, according to a press release issued by the Asian Americans for Equal Employment (AAFEE).

The rallies, sponsored by AAFEE, are calling for the immediate hiring of 40 workers and an end to all employment discrimination, especially racism in the construction industry. AAFEE is demanding that government, unions and contractors remedy "the century-old pattern of exclusion of Asian-Americans by establishing specific employment goals."

It is calling for 25 per cent of the workers in all crafts and at all levels at the Confucius Plaza be Asian Americans and that an Asian American investigator be hired immediately to monitor minority hiring at the Plaza and other sites.

Thus far, at least 50 persons have been arrested in the demonstrations. Thus far also, the New York City Office of Contract Compliance, the U.S. Department of Justice, and the DeMatteis Corporation have refused all offers of negotiations with AAFEE, according to the release.

CHINESE-LANGUAGE EXPLORATORIUM TOUR

The Exploratorium, San Francisco's perceptual science museum, will offer a series of summer courses on light, sound, music, electronics, art, design and computers. Three sessions, June 18-27, July 16-25, and August 13-22, will be given.

An Exploratorium tour, given in Chinese to students between 10 and 15 years of age, is included in the offerings. The tour will use the exhibits of the museum to discuss some basic concepts of light, color, electricity, magnetism and the biological sciences.

For further information, contact the Exploratorium at the Palace of Fine Arts, 3601 Lyon St., S.F., 563-7337.

SALVATION ARMY SPONSORS DAY CAMP

The Salvation Army Chinatown Corps will be sponsoring day camp for children between 6 and 11 years of age this summer. Two three-week sessions, July 8-26 and August 5-23, will be held, offering arts and crafts, recreation, field trips and lunch.

The fee is $7.50 per session or $14 for both. Children may be registered on a first-come first-served basis at 1450 Powell Street, "M" floor, S.F. (781-7360). The deadline is June 14.

PASSED UP BY E/W?

E/W readers who do not receive their papers at the usual time can contact our offices at 758 Commercial St., SF 94108, or call 781-3194 for instant delivery. We are having difficulties with the mailing service.

(From left to right, top row) Lim P. Lee and Rolland C. Lowe of the Chinese Culture Foundation; Rev. Paul Wu of the Chinese Congregational Church; Dorothy Wong, Chairwoman of the Commemorative Tea; Thomas Chinn of the Chinese Historical Society; (bottom row) May Wong of Cameron House; Jessie Quon of the Chinese Congregational Church; Mrs. Thomas Chinn, one of the Square and Circle Club founders; Sunny Hee of Cameron House;& Emily Leung and Carol Choye of the YWCA at the Square and Circle Club's presentation of gift donations to five community organizations June 1. (Kem Lee photo) (Kem Lee photo)

Square & Circle Celebrates 50th With Gift Donations

By KAREN YEE

Gift donations of $1,000 each were presented to five community organizations—Cameron House, Chinese Culture Foundation of San Francisco, Chinese Congregational Church, Chinese Historical Society, and Chinese YWCA—by the Square and Circle Club Saturday in commemoration of the club's 50th anniversary.

The five organizations were e lected by the club's evaluat committee on the basis of finan need.

The club, which has more t 100 including housewives and p fessionals in the fields of hea medicine, and education, to nam a few, was founded by Mrs. Thom W. Chinn, Mrs. Anne Leong, Ms. Ivy Mah, Mrs. Edwin Shum a Mrs. Daisy Yu 50 years ago w they began their first fund-rais project for the victims of a fam in Hong Kong.

Past service and supportive p grams include visitations, f gifts, newspaper subscriptions a equipment donations, along w fund-raisers such as variety sh and musicals, rummage sales, h chest raffles and art festivals; of which have enabled the clu donate to organizations such Chinese Hospital, Northeast Co munity Mental Health Servic San Francisco Art Museum, Chi town-North Beach Youth Coun and On Lok Senior Health Cen

THIRD WORLD MEDIA MATERIALS SOUGHT

Women and Film Magazine is now gathering materials covering Third World film history, movements, media images, women in the industry and any other media-Third World articles for a special edition to be published in the fall.

Materials, including a short biographical sketch, and a self-addressed envelope for return requests, may be sent to Third World Perspectives, Women and Film Magazine, 113 Holladay Ave., S.F. 94117.

events

WED., JUNE 5, ALL DAY
Orientation Day and open house reception for new students and parents at Francisco Jr. High, 2901 Powell St.

THURS., JUNE 6, 7:30 P.M.
Triple film feature on San Francisco, yesterday and today, at Chinatown Branch Public Library, 1135 Powell St.

FRI., JUNE 7, 7:30 P.M.
"Democracy in China" at the U.S.-China Peoples Friendship Assn., 50 Oak St., S.F. Info: 863-0537.

FRI., JUNE 7, 7:30 P.M.
Panel discussion on immigration laws at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St. Free.

FRI., JUNE 7, 6:30 P.M.
Slide show on China travels, with commentary by Paul Mark of Chinese-American Institute of Engineers, at Marina Jr. High auditorium, 3500 Fillmore St.

FRI., JUNE 7, 7 p.m.; SAT. & SUN., JUNE 8 &, 3 & 7 P.M.
Film showing of "Afro-Asian Ping Pong Tournament" at the Asian Community Center, 846 Kearny St. Info: 397-0629.

SAT., JUNE 8, 1-5:30 P.M.
Martial arts and dance performances featured in "Salute to Summer" festival at Oakland YWCA, 1515 Webster St. Ticket info: 451-7900.

SAT., JUNE 8, 6 P.M.
Scholarship award dinner sponsored by The Association of Chinese Teachers at A. Sabella's Restaurant, Jefferson and Taylor Sts. Stanton Tong, guest speaker. For reservation and info, call Janet Mar, 362-2914.

SAT., JUNE 8, 5-10 P.M.
Luau by United Japanese Community Services (UJCS) at California Hall, 625 Polk St. $5 per person. Tickets: UJCS, 2012 Pine St.; Japanese Community Youth Council, 2012 Pine St.; Kimochi Inc., 1581 Webster St. #10. Info: UJCS, 563-8062. Proceeds to the UJCS, a non-profit organization.

SAT., JUNE 8, 10:30 A.M.-3 P.M.
Book Fair at Jean Parker School, 840 Broadway. Sponsored by Chinatown-North Beach Tutorial Services. Book donations welcomed: call Susan Jang, 433-7163.

SAT., JUNE 8, THROUGH JULY 28
Third World Painting and Sculpture Exhibition at S.F. Museum of Art, McAllister at Van Ness. Info: Mary Miles Ryan, 863-8800.

SUN., JUNE 9, 8 A.M.-NOON
Ethnic Material Information Exchange Task Force meeting at American Library Assn., New York City. Info: R. Errol Lam, (419) 372-2591.

SUN., JUNE 9, 1 P.M.
special lecture tour, "The Monster Mask in Asian Civilizations," at the Asian Art Museum, Golden Gate Park.

SUN., JUNE 9, 2 P.M.
Piano recital by students of Eva Fong Chan, at the Chinese Congregational Church, 21 Brenham Pl. Free.

SUN., JUNE 9, 2 P.M.
Videotape show of recent Chinese festival celebrations at Chinese Progressive Assn., 850 Kearny St. Donation: 50 cents.

TUES., JUNE 11, 1-3 P.M.
Reception celebrating opening of Philippine Culture Week and Filipiniana exhibit at the S.F. Main Library, Civic Center.

FRI., JUNE 14, 11:30 A.M.
Ground-breaking ceremony for Lytton Gardens, federally assisted senior housing, at Lytton Park, University Ave. & Middlefield Rd., Palo Alto. Bring sandwich; cold drinks provided.

SAT., JUNE 15, 7:30 P.M.
Film showing of "Red Detachment of Women" at Bethany Church, 1268 Sanchez St. Sponsored by S.F. US-China Friendship Assn.

SAT., JUNE 15, 7:30 P.M.
Chinese popular film ballet, "Red Detachment of Women," at Bethany Center, Sanchez and Clipper Sts., S.F. Info: 863-0537.

SAT., JUNE 29, 2 & 8 P.M.
Chinese Cultural Festival at the Veterans' Memorial Auditorium. Tickets: M & J Co., 952 Grant Ave., S.F. Info: 982-2895.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

FEMALE IN 20's seeking same for roommate. Share rent $110; All electric kitchen, own bathroom. No smokers. Call Lorna, 835-5061.

SECRETARY/RECEPTIONIST. Full-time. Must be bilingual, type 50 wpm. Shorthand preferable. Send resume to Oakland Chinese Community Council, 257-8th St., Oakland 94607. (Tel., 839-2022.) Deadline: June 15.

BUILDING suitable for Chinese restaurant with annex for living quarters. Lease for $400/month or buy at $42,500. Lake County has no Chinese restaurant. Write: P.O. Box 55, Finley, Lake County, Calif. 95435. (707)263-5764

S.F. CARPENTERS JATC accepts apprenticeship applications beginning June 5 at 2000 16th St., S.F., Mon. thru Thurs., 9:30 a.m. to 11 a.m. For info, contact Apprenticeship Opportunities Foundation, 621-9712.

EXAMINATION for Cement Mason Apprentice: Applications available at Apprenticeship Opportunities Foundation, 1182 Market St., Room 311, S.F., Mon. thru Thurs., 2 p.m.-4 p.m. June 5 to June 14. For info call AOP, 621-9712.

ASSISTANT DIRECTOR and Program Associate openings, base salary of $17,000 per year at Far West Laboratory for Educational Research and Development. For more info: contact Personnel Officer, Ms. Elba Tuttle, 1855 Folsom, S.F., 565-3121.

DIRECTOR/MASTER TEACHER for bilingual/bicultural child care center. Administrative, teaching or other related experience preferred. Bilingual in Cantonese and English. Send resume to Chinatown Community Children's Center by June 30, 1974, or call 986-2527 for further information.

new books

THE WORLD OF ANCIENT CHINA . . . Provides a wealth of information on Chinese customs, rules of marriage, women in old society . . . much much more. By J. B. Grosier.
☐ $3.95

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of "China's Picasso," with 80 black and white, 16 pages of color illustrations. Trans. by T. C. Lai.
☐ $12.00

SELECTED CHINESE SAYINGS . . . A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, translated and annotated. By T. C. Lai.
☐ $1.00, paperback

MEN AND PANDAS . . . An intimate close-up of the animal that everyone loves and almost no one really knows, with 112 wonderful photos and drawings. By D. and R. Morris.
☐ $1.50

WATER MARGIN Adventures of 108 misfits in Imperial China, by Shih Nai-an. Trans. by J. H. Jackson. 2 volumes.
☐ $7.50

EARLY CIVILIZATION IN CHINA . . . Surveys prehistoric and early dynastic china in light of the archaeological remains . . . a must for China buffs.
☐ $2.95

T'ANG YIN . . . A colorful book on one of the four great painters as well as writers of the Ming Dynasty. Included are many reproductions of his works. By T. C. Lai.
☐ **$4.50, hardbound**

THE EIGHT IMMORTALS . . . beautifully printed book on t seldom-told Taoist legend of t eight immortals. A must for c lectors of Chinese art object Illustrated with 43 plates. By C. Lai.
☐ **$5.00, hardbound**

***THE CHINESE ART OF HE ING* . . . An informative book Chinese folk medicine by Step Palos.**
☐ **$1.50**

LOVE POETRY FROM THE CHINESE . . . Translated by T. C Lai. Beauty, harmony, love . . all in one volume . . . all for only
☐ $ .50

THE WHITE PONY . . . An thology of Chinese poetry fr the Book of Songs to the poe of Mao Tsetung. 320 pages, pa back.
☐ **95¢**

How to Cook and Eat in Chine . . . "There is not a dish in its pa which an American housewife c not produce, without qualms. . by Buwei Yang Chao.
☐ **$1.95**

CHINESE PROVERBS . . . A c lection of over 200 Chinese pro erbs by T. C. Lai . . . illustrat by beautiful monotypes of Y. Kwong. Hardbound.
☐ **$2**

A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA . . . gives an account o the civil service examination sys tem of Imperial China. It con tains a facsimile reproduction o a successful examination scrip (with translation) and some beau tiful specimens of calligraphy. By T. C. Lai.
☐ **$5.00, hardbound**

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. Calif. residents add 5½% sales tax.

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.

THE CHINESE SPEAK FOR THEMSELVES

(We apologize for the lateness of is book review; but perhaps for ose who have not read the book t, this may prove an incentive r them to do so. —Ed.)

By CHUCK CHAN

ctor G. and Brett de Bary Nee, *ngtime Californ': A Documen-ry Study of an American China-un* (New York, Pantheon Books, 73), 411 pp., $10.00.

This remarkable and unprece-nted book, essentially an oral story on the Chinese in San ancisco, attracted well-deserved tional attention as soon as it was blished. It revealed the tempo of inatown and the pulse of its ople as never before. The New rk Times Book Review carried a e-third page ad on it. It was re-wed by such publications as the w York Times, Washington st, Newsweek, Christian Sci-ce Monitor, and New Yorker, all thin a period of three months e in 1973.

Pre-publication excerpts from *ngtime Californ'* appeared in the n Francisco Bay Guardian (3/-/72), Bridge (May-June 1972), d the Bulletin of Concerned ian Scholars (Fall 1972).

The title is derived from "Me gtime Californ'," a common re-onse of a Chinese oldtimer to an migration officer's inquisition garding his residence status. e text moves dramatically and oothly like a well-directed docu-ntary film, panning in first on scene at Portsmouth Square h its diverse populace and ac-ities, and gradually moving in individuals who exemplify the helor society, the refugees, the nily society, the new working ss, the radicals and the new ion. The introductory commen-ies on each of the groups, but-ssed with historical facts, are se, poignant, and enlightening.

The authors, Victor Nee, a Man-rin-speaking Chinese, and his e, Brett de Bary Nee, a Cauca-n, 31 and 29 respectively, need-not apologize for their inability speak Cantonese. Through the istance of some of the progres-e Chinese leaders, and by their pathy and sensitivity, they ned the confidence and trust of individuals who revealed their experience and feelings on e for the public (taken summer 0, May 1971-April 1972). Most the interviews were conducted English and the remainder in ntonese through an interpreter. longer can the Chinese be reotyped as being tight-lipped, retive, non-communicative.

CHINATOWN LEADERS

he Nees, however, did not have the cooperation they wanted, cifically from the established ders of Chinatown. The authors ted: ". . . their conservative s, distrusting brusqueness, and for a sharp, fast-talking line sist as hallmarks of the ghettos' 'self-made men.' 'Yes, I'll talk to you if you'll tell me why it's worth my time' was a typical start to many of our conversations with Chinatown's leading men."

The Nees, graduate students at Harvard University, may have had the advantage of being "outsiders" as they do not have the constriction, establishment-consciousness, and the so-called "ghetto mentality" that inhibit the Chinatown-

look Books

by Charles Chuck Chan

bred writer in approaching the subject in the same manner. (This "outsider" phenomenon seems to apply also to the majority of those young, progressive, non-indigenous Chinese who have publicly long denounced the deplorable social-economic situation in San Francisco Chinatown.)

Among the memorable interviews are those with 84-year-old John Jeong, who had met Sun Yat-sen and recruited membership for his party; Big Pete, a 72-year-old gambler who, among other things, recalled his association with his "drinking partner," Sally Stanford; Fong's rather pathetic recollection of Chinatown and its people during the Great Depression; Lilac Chen, age 84, of her "rescue" by Donaldina Cameron; May Low, age 38, and her candid report of her excruciating conflicts with her "old-fashioned" mother; Lilian Sing's frank commentaries on the new immigrants; and Frank Chin's gut-level introspection.

Not surprisingly, the older generations tend to relate to factual matters without much expression of how things affected them personally and emotionally. They still are hesitant about revealing their true feelings, and if they do, they generally preface it with the phrase "to tell the truth." As a contrast, listen to the street language of Joe Louie, age 19, a former gang leader and street worker.

THEMES

Some of the recurring themes within the family society and the new worker class are the parents' need to work hard for the sake of their children and their future and wanting their children to study hard and play less. Distressingly, children are constantly reminded, "I'm doing this for you," leaving them with a sense of guilt and obligation. The value of higher education is stressed. (Nearly 90 per cent of the Ping Yuen Housing Project children, whose parents are restaurant workers and seamstresses, go on to college!) Frugality is another theme.

"Paper sons," that is, those who were falsely admitted to the U.S. as derivative U.S. citizens, were mentioned in passing throughout the book. Unfortunately, an extensive interview with one, to be handled anonymously of course, was not included. For those who have not "confessed" their true status to the immigration authority, one would suspect that such a person has been living in a precarious situation—having two separate names and identities, having to be subservient to the "paper father," and having the constant fear of apprehension by the immigration official.

Inclusion of a map showing the "core" area of S.F. Chinatown, listing of the formal studies made of Chinatown since 1965, an extended bibliography, and index would have enhanced the value of the book as a source for reference. The price of the book is steep for students; a paperback edition is needed.

Notwithstanding, it is anticipated that *Longtime Californ'* will long remain the most meaningful in-depth study of cross-sections of the Chinese in San Francisco.

I. MAGNIN EXHIBITS CHINESE ANTIQUES

I. Magnin & Co. at Geary and Stockton streets kicks off a three-week Chinese antiques exhibition and sale today. Hundreds of pieces of rare and valuable 18th and 19th century blue-and-white porcelain imported directly from China will be featured.

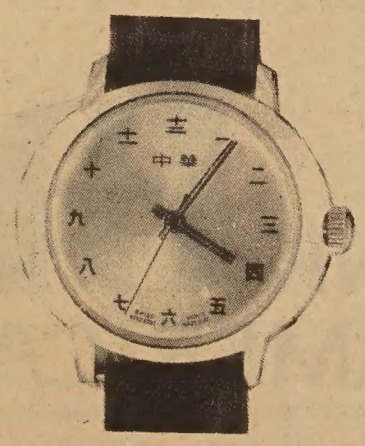
Highlights in the collection are a Ch'ing dynasty tea pot and a silver-plated ceremonial throne over 100 hundred years old. The tea pot sells for $9,000 and the throne has a $15,000 price tag on it.

Among the porcelain pieces are bowls, vases, inkboxes, chachepots and candlesticks. The collection also includes rugs, opium boxes, snuffboxes, silk wall hangings and jade and gold bracelets.

During the exhibition sale, which lasts through June 26, there will also be a trade goods display and an exhibition of calligraphy. Information about traveling in China will also be available from a travel desk.

GOLD CHINESE WATCHES

$10.95 each.
postage & handling 50¢
plus California Sales Tax



Watches, c/o East/West,
758 Commercial St., S.F., CA 94108

CHINESE MUSIC CLASSES HOLD OPEN HOUSE

he Community Music Center San Francisco Conservatory of sic invite the public to the Chi-e Music Workshop's first annu-Open House of Chinese Music sses in Demonstration" at the vation Army in Chinatown, 0 Powell St., June 10, 12 and

opular Chinese instruments, such as the *yang chin, cheng*, Chinese banjo, Chinese flute and the *sheng* will be featured.

Adult classes in session may be observed Monday, June 10, from 6:30 to 8:30 p.m., and Wednesday, June 20, from 4:30 to 6:30 p.m.; children and mothers' classes, Thursday, June 13, from 4 to 6 p.m.

MEDIA CORNER

JUNE 5 THROUGH JUNE 18

六	S	M	T	W	T	F	S
月							1
J	2	3	4	5	6	7	8
U	9	10	11	12	13	14	15
N	16	17	18	19	20	21	22
	23 30	24	25	26	27	28	29

BROADCAST MEDIA

Regular programs:

PROGRAM	TIME	STATION	DAY
News Simulcast	11 p.m.	KGO (7)	M-F
新聞即譯	11 p.m.	KALW-FM 91.7	星期一至五
Learning Mandarin 學習國語	10 p.m.	KALW-FM 91.7	M, Tu, Th, F
金星電台	9 p.m.	KBRG-AM 105.3	M-F
	3 p.m.	KBRG-AM 105.3	Sa
漢聲	10 p.m.	KQED-FM 88.5	M
	9 p.m.	KALW-FM 91.7	W
(Chinese Community Hour)	10 p.m.	KALW-FM 91.7	Sa

(Italics means program will be simulcast. —Ed.)

WED., JUNE 5, 9 P.M.
Chinese Community Hour (Chinese Community Chamber Orchestra Concert)
漢聲(華人管絃樂團演奏)
KALW-FM 91.7

WED., JUNE 5, 10 P.M.
Chinese Youth Voice
中國青年之聲
KALW-FM 91.7

FRI., JUNE 7, 7:30 P.M.
"Gam Saan Haak" (Part played by the Chinese in building the transcontinental railroads)
KRON (4)
「金山客」(第三輯)
KRON-FM 96.5

SAT., JUNE 8, 7 A.M.
Sut Yung Ying Yee (Lesson 40)
實用英語(第四十課)
KPIX (5)

SAT., JUNE 8, 10 P.M.
Chinese Community Hour (Chinese Community Chamber Orchestra Concert)
漢聲(華人管絃樂團演奏)
KALW-FM 91.7

SUN., JUNE 9, 10 P.M.
華語電視劇場
KEMO (20)

MON., JUNE 10, 10 P.M.
漢聲(新僑服務中心介紹)
KQED-FM 88.5

WED., JUNE 12, 9 P.M.
漢聲(新僑服務中心介紹)
KALW-FM 91.7

WED., JUNE 12, 10 P.M.
Chinese Youth Voice
中國青年之聲
KALW-FM 91.7

THURS., JUNE 13, 8 P.M.
Shen Yang Acrobatic Troupe
瀋陽雜技團
KGO (7)

FRI., JUNE 14, 7:30 P.M.
"Gam Saan Haak" (Chinese and agriculture, industry and organized labor)
KRON (4)
「金山客」(第四輯)
KRON-FM 96.5

SAT., JUNE 15, 7 A.M.
Sut Yung Ying Yee (Lesson 41)
實用英語(第四十一課)
KPIX (5)

SAT., JUNE 15, 10 P.M.
漢聲(新僑服務中心介紹)
KALW-FM 91.7

SUN., JUNE 16, 10 P.M.
華語電視劇場
KEMO (20)

MON., JUNE 17, 6:30 A.M.
"The Road" (Ming's story)
「路是走出來的」(第一輯)
KGO (7)

MON., JUNE 17, 6 p.m.
Open Studio (Half of Heaven)
KQED (9)

MON., JUNE 17, 10 P.M.
漢聲(車衣工人與工會)
KQED-FM 88.5

TUES., JUNE 18, 6:30 A.M.
"The Road" (Self Help for the Elderly)
「路是走出來的」(第二輯)
KGO (7)

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of the following job openings:

Counselor: Drug abuse program; carries out casework assignments, insures client support and assistances; makes frequent field contacts. Two positions. $700 per mo. Deadline June 14.

Equal Employment Technician: Analyzes complaints of discrimination under Title VII. Makes referrals and counsels. One year of general experience plus 2½ years of specialized experience. $8,977 per year. Deadline June 7.

Auditorium Technician: Sets up, operates, and maintains mechanical, electrical and electronic equipment. Professional technical background of four years; two years college. $914-1111 per month. Deadline June 7.

Computer Operator: Operates computers 370-135, some PCAM equipment. 2 to 3 years experience on IBM 360-40 or 370-135 computer. $700-$850 per month. Deadline June 7.

For more information, call Skills Bank, 398-8212.

烈治文區混校情形

本市列治文區內十多間小學在一九七〇年開市內混校之先河。在此方面已頗見成績。區內幼稚園、小學之五千名學童中，各種族的人數至爲平均—黑、白、及亞裔各佔三分一。

教育局原意是讓列治文區小學做個榜樣，證明混校計劃是能夠實現的。教局曾撥款過百萬，聘請教職員、增購設備，在一段時期內十分積極。

區內行政主任瑪莉貝特說教局的五分鐘熱度眞氣煞人，現在教局又不注重區內小學的情形了。

但區內家長教師都覺得混校帶來了些好處。大家都較容易相處，孩子們在種族混集的現實陶冶下也減少了互相猜忌之心。區內的家長和學校教職員經常聚會，很多經費的運用也是以民主的方式決定的。

貝女士說該學校注重學生的個人教育及學生的閱讀能力。區內小學有英語爲第二語文班之設。有一華裔教師黃定中表示希望能增設雙重語言教育，進一步推行混校的目的。但大家同意區內小學的教育水準普遍地在混校後提高了。貝女士說孩子們升上初中能應付功課皆是良好小學基礎之賜。

區內小學達成混校，而不見家長們發怨言，其原因是採用較少的車載。列治文區內各種族居民都有，自己的住屋混合的情形較別區普遍，對混校計劃有很大的幫助。目前區內華裔居民日衆，太多的華生將會影響區內學校種族的比例，這是該區混校前途中尙未能解決的問題。

（許權威）

＊加省湖縣物業出租或出售

一建築物可合開餐館之用，并附有住宅。若租賃每月四百元，出售則取價四萬二千五百元，湖縣并無中國餐館，有意者請寫信向下址接洽：

P. O. Box 55
Finley, Lake County,
Calif. 95435

或來電話（七〇七）二六三—五七六四詢問。

短聞

＊中國樂器教授

（專訊）—社區音樂中心及三藩市音樂學院現在設有多個國樂班教授揚琴、笛子、洞簫、二胡、南胡、柳葉琴等各種樂器演奏辦法。在上課時間內歡迎參觀。時間：六月十日星期一，下午六時半至八時半，六月十二日星期三，下午四時半至六時半，六月十三日星期四下午四至六時。地點：跑華街一四五〇號，救世軍華埠總部。

＊中國電影放映通告

中美人民友好會定於本月十五日星期六下午七時半放映「紅色娘子軍」影片。該片是用現代芭蕾舞表現新穎的革命藝術形象。歡迎樂捐。地點：山查斯街一二六八號百芬尼教堂。

（又訊）—亞洲人民聯合中心本週放映「亞非乒乓球比賽大會」影片。是一九七一年在北京舉行的亞非乒乓球比賽的記錄片。放映時間：六月七日星期五下午七時，六月八日星期六下午三時及七時，六月九日星期日下午三時及七時，共五場。地點：乾尼街八四六號。

＊華埠圖書館放映三影片

華埠公立圖書館（跑華街一一三五號）定於六月六日（星期四）晚上七時半，放映三部有關三藩市的影片：㈠三藩市大地震。㈡巴拿馬—太平洋國覽觀光。㈢三藩市近貌。歡迎大衆參加免費入場。

＊萬國協助社將舉行義賣

三藩市萬國協助社，位于溫尼斯街二二〇九號，三十多年專爲來自各國之新移民服務。該社定於六月八日（星期六）上午十時至下午四時舉行義賣會，籌募經費，屆時并備中國式午餐出售，歡迎各僑胞支持及參加，如欲知詳情，請致電話六七三—一七二〇查詢。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

美國店中行竊多

美國由於人工昂貴，各種商店用人均以精簡爲原則，能不用就不用，能少用就儘量少用。不論是超級市場、百貨公司或其他商店，大多採用顧客自我服務的銷售方式，將各種商品，標明價格，分類陳列，任由顧客自行挑選，然後至出口處付賬，這樣商店方面可以達到精簡用人、減低人工成本的目的，顧客也同受其惠。不過，這種顧客自我服務的經營方式，也給商店帶來了一些困擾，其中之一便是店中行竊問題。據估計，全美國商店中，每天被竊的商品，價值高達八百萬美元，全年達卅億美元。其猖獗情形以紐約最爲嚴重，在一九七〇年中，紐約各商店中大約有價值六億美元的商品被竊，有七萬七千個扒手被捕，未失手被捉的商店扒手更不知道有多少。

以前只限於職業扒手及一些賭徒、吸毒者，但近年情形變了，許多青少年和家庭主婦，也都受不住誘惑，加入行竊，成爲業餘的商店扒手了。據說這一大批業餘的「新血」，對商店的威脅最大，人數也增加得最快，以紐約市某一連鎖百貨商店爲例，五、六年前每年捉到的扒手平均只有八千人到一捉到的扒手却超過了二萬人，其中大部分是業餘性質。面對着愈來愈嚴重的店中行竊問題，商店方面怎麼辦呢？商店的對策不外是增加安全人員、添置安全設備，以及呼籲顧客合作等等。有些商店已開始在店中遍置警告標語，告訴每一個顧客，羊毛出在羊身上，店中行竊將使商品售價提高，結果人人受害。由於那些業餘扒手行竊，大都是因一時興起，見有機可乘，客串一下而已，商店方面希望能藉着這些警語，訴諸顧客的理性和良知，籲請大家合作，減少行竊案件。

商店還添置種種較精密的電子儀器來防止偷竊。譬如有些商店在貴重的商品中裝置一種特殊標籤，這種標籤只有在付賬時才能由收賬員以一種特製的剪子取下，如未經付款逕自携帶出去，則在經過某一控制地區時，這種標籤將觸動電子裝置，使警鈴大响，扒手常常這樣人贓並獲，當場被捕。

商店中也經常發生有人掉換價格標籤從中取利的現象，他們將貴重與便宜的商品標價籤條互換，圖以便宜價格購得貴重的商品，現在有的商店也開始利用各種電子方法來防止這類事情的發生。

那些特殊的安全裝置雖有大助，但單靠儀器還是不夠，因此許多商店均已增加安全人員，並以各種獎勵辦法，提高店員的警覺性，全力來防止店中行竊，減少偷竊損失。

短聞

＊中國成藥有問題

最近有兩宗有關中國成藥的新聞，都極爲華人所注意。其一是中國大陸運美成藥，有許多因其標誌說明和藥品化驗結果不符而遭退回。

另一宗是香港南聯藥品公司出產的「人參回生再造丸」爲一西人所服用，發生嚴重反應，幾乎喪命，可能提出控訴，要求賠償，後經加大醫學院醫生化驗，認爲該成藥有危險性。

海外華僑，都有服用成藥習慣，今後宜小心選擇。

＊屋崙青年暑期工

屋崙市舉辦之青年暑期工作，報名日期定於六月七日截止。

申請資格：屋崙居民。年齡在十五至十八歲之間，及符合勞工處歲以下學童可從所就讀學校申請。請與學校之就業顧問查詢申請情形。

又：申請表亦可向下列各就業發展中心辦事處索取：一、東十四街三一三六號。二、十二街二三五號。三、布列斯街一九二五號。

就業發展中心於下午三至五時接受申請。凡華人青年可到屋崙華人服務社八街二五七號領取申請表。六月七日後將不接受申請。

＊救世軍舉辦兒童夏令營

三藩市跑華街一四五〇號，華埠救世軍，在本年度夏季，又繼續舉辦兒童夏令日營，注重德、智、體群各方面之「國際詩賽」第二名一期七月八日至二十六日，第二期八月五日至二十三日。課程內容：聖經故事、勞作、美術、閱讀、球類遊戲、集體活動、郊遊、歌唱、游泳，各項文娛活動等，每天設有豐富營養午餐免費供應。

費用—每期收費七元五角，兩期共收十四元。

報名資格—年齡六歲至十一歲。歡迎僑胞子弟，踴躍報名參加，即日開始至六月十四日止，每天上午十二時前。

＊黃銀英榮獲詩獎

卜技利市藝術委員會，太平洋藝術學會會長黃銀英女士，最近榮獲加省作家協會所主辦之「國際詩賽」第二名埠名攝影家李少吟夫人。

＊夏令青年工作計劃

本計劃是由三藩市市政府主持，地點在三藩市四十五號蟹街本暑期青年工作職位有限，應徵者須符合下列的條件。

(一)年齡由十四至十八歲男女不分。

(二)居住在華埠北岸區。

(三)入息：符合聯邦政府所訂的貧窮入息標準。

組長的條件如下：

(一)有社團工作經驗，(二)年齡在十九歲以上，(三)對華埠北岸區有認識，(四)願意在主管人員下工作，(五)通中英語。

申請表格可到華埠經輔會（市德頓街一〇七四號）或青年服務中心（哥倫布街二五〇號）由本日起至六月十四日止在辦公

美利安旅行社

Merian Travel & Tour

915 CLEMENT STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNIA 94118
CABLE ADDRESS: WINGONUSA, TELEX: 278653 MERIA–UR
TELEPHONE: (415) 221-1824

We are your neighbor. Wherever you want to go, just give us a call. We will deliver the ticket to your home (within 30 minutes).

TAKE A VACATION

We are the Oriental expert.
15–30 days: Tokyo, Taiwan, Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Bangkok.
Only 930.00–1229.00 (everything included).

往返香港特价票及暑期
包机即日開始接受訂位
迪斯尼乐園三日兩夜遊$26.95
拉斯域加(賭城)三日兩宿$24.50
夏威夷假日八天七宿$257.00
電話:(四一五)二二一·一八二四

東行再筆之十二

後記

□關宇

從東南亞旅遊回來，在香港還逗留了三四天才返美國，這段時間頗感輕鬆，因爲毋須按照時間表行事，遲起晚睡都沒有問題。

十月下旬，香港已是秋涼天氣，糖沙炒栗子也上市了，這倒勾起了我許多童年的回憶。那時我住在跑馬地，上完夜課回家，爲了省車錢，往往從灣仔步行回去的。遇着天寒，便買五分錢糖沙炒栗子放在褲袋裏，熱騰騰的溫暖了全身，而且一面吃一面走，回到家裏剛好吃完。

現在要買包糖沙炒栗子，也一元起碼了，似乎還沒有過去五分錢的多，味道也較遜色。

時間在變，一切都在變。廿年前我又曾是九龍油蔴地的住客，這次回港，特別要到「金山樓」飲茶，因爲這茶樓恰在我故居的對面，但現在看上去似乎是面目全非了。大約香港樓宇，不像美國的善於保養，每四五年便髹漆一次，有的由新建時期開始，一直到成爲危樓還未油過漆，所以顯得老態龍鍾，一片灰黯。

說世界在變，莫說一二十年了，就是我這次由東南亞回來，三數個月間，一面整理資料寫作，一面發表，到我現在執筆寫「後記」時，世局變幻多了。

源危機，石油禁運，通貨膨脹等的影响，全世界都罩上「不景」的烏雲，尤以「暴發戶」的日本爲甚，過去東南亞的遊客，幾乎佔了五成是日本人，自從能源短缺影响其國內生產以後，國民經濟呈現危機，物資缺乏，其出國旅行的人數銳減，就算到鄰近國家去旅行，帶回去的不是甚麼紀念品而是一細細的衛生紙。

台灣一向物價安定，這一下子也浮動了，米價倍漲，日用品也水漲船高，實業價值作三級跳，而股票滑下，坐計程車起碼費由六元增至八元，叫一個按摩盲女服務，數月前才是一百塊錢，現在漲至百六。旅館價也調整了，但觀光客却減少。

香港情況更差，一般市民用以煮餐的石油一連加價數次，米價雖畧穩定，但副食品價格却在上漲。由於原料缺乏，市場不景，許多中小型工廠都倒閉，失業人數大增，港府當局又因節省用電，限令於晚上十時以後所有光管招牌都得關熄，在治安不良的香港，晚上便無人敢出街了，「香江花月夜」已成過去。

香港的計程車收費，也由一元五角起碼漲至二元。遊客到港是減少了，而新建大酒店却又多了幾家，住房率平均不滿三成，這現象也是可怕的。

新加坡在李光耀的「鐵月間沒有甚麼大變動，但在世界性的通貨膨脹影响下其經濟長成率也開始吃力地在喘息了，旅遊業當然也不像以前的好景。

泰國政變的主要目的，是要求政府製憲，訕耶組閣時說在六個月內可完成製憲程序，轉瞬間也快將半年了，看來泰國憲法還不是那麼容易產生的。

喜歡以西洋管樂爲消遣，並精通爵士音樂的泰王九世蒲美蓬，曾受歐西教育，富現代民主思想，他實在不願做一個躲在宮殿裏只管享受的太平皇帝，所以我曾一再說過泰國政變他佔了極重要的角色。果然近數月間，他頗多宮外活動，並力促憲法的訂製。

以上的事情，都是在我旅行歸來數月後所發生的，當我寫完「東行再筆」後，旅遊業在走下坡，國際航空機票也漲價了，一九七四年的時運並不很好，如果我把這次東南亞之行推延了一年，相信有許多事情會改觀，甚至不能成行呢！

在我的「遊記」裏很少寫到私人間的酬酢，其實每到一地，受到了親友個人或社團的招待是免不了的，這些盛情只有刻在心版上，不擬在此寫流水賬了，因爲我向來反對藉寫文章來宣揚私人的事，幸能知我諒我，那便感激不盡了。

（全文完）

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1010 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
INSURED

遊覽何處先計旅費
動程何時趕快儲蓄

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海人報
台中校友會啓

香港小草出版社出版新書
「小草叢書」
人人說好

＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。
＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。
＊舞劍談（項莊著）—一元七角。
＊人間閒話（董千里著）—一元七角。
＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。
＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。
＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。
＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。

（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）
（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。

東西報
EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

美國社會趨勢

美國聯邦政府印務局發表，「一九七三年之社會指標」一書，共二百七十二頁，此書經過四年編輯，是美國政府首次關於社會趨勢的統計資料書刊。

此書就美國社會八大部門，衛生、公共安全、教育、就業、所得、房屋、娛樂，及人口提出統計數字及趨向，例如：（一）美國人出生時的預期壽命爲七十一點一歲，較本世紀開始時的預期壽命，增加二十一點八歲，但非白人的預期壽命較白人的預期壽命短十歲。（二）由一九五四年至一九七二年家庭份子，每日消磨於看電視的時間由平均四點八小時，增至六點二小時。（三）貧寒者及黑人受搶刦奸淫之可能較白人及富裕者爲大。

此書並表明後述各趨勢：（一）多數人民，甚至貧寒者，相信可以獲致所需之良好醫藥照顧。（二）由一九四九年至一九七二年，廿五歲至廿九歲之美國人入大學之百分比由百分之五點九增至百分之十九。（三）一九七三年男子較女子更易獲得工作機會，一九五六年至一九七一年間，男女間薪資之差距並未縮短。（四）當局雖努力改善公共交通，駕三年之百分之八十二增至一九七〇年之百分之八十七。（五）美國家庭居住於標準以下的房屋百分比由一九四〇年的百分之四十八點六減至一九七〇年的百分之七點四。（六）大多數人對其鄰居表示滿意，此尤以富庶地區及老年人地區爲然。（七）西部地區之人數較南部地區之人更愛戶外運動。（八）擁有電視機的家庭由一九五〇年的百分之九增至一九七二年的百分之九十六。（九）白種及非白人生殖率均降低，自一九六五年黑種婦女生育子女數由三點四降至二點四，白種婦人則由三點一降至二點二。（十）自一九五〇年來，黑人失業率激增，而白人失業率則依舊。

享樂

回教領袖阿卡汗三世生前極愛吃喝。有人說他身爲宗教領袖，怎麼可以像俗人一樣享樂？阿卡汗答道：「我以爲神的意思並不是把世界上一切樂事，專讓罪人去享受。」

中西文化

·呂銘·

誰都知道，今日多採用計算機來解決問題，可是很少人知道這項觀念却源於中國的算盤，相信更少人知道這本「算經」是晉朝夏侯陽所著的。其次，談到幾何學上的勾股弦定理，中國在四千八百年前的伏羲氏便有這項發明，甚至那時已有「規」和「矩」的存在，以及作爲數學基礎的「九九表」。而南北朝時代祖冲之所作的密率和約率，比諸亞基米德的圓周率還要精確。還有，現代太空船多以火箭推動，而火箭的觀念，根據英文百科全書所載，係來自中國的萬賀（WAN HOO 姓名暫譯，待考。）因此，在外國學校裏，可見到中國的算盤，在外國的書中，可看到中國的火箭，在外國的博物館裏，可參觀到漢朝的磚瓦，和宋朝的精銅，在外國書攤上，能發現老子的道德經，孔孟的四書，和杜甫的傳記，乃至陶潛的詩集，以及李後主的詞，在外國人的嘴中，可以常聽到中國古老的東西。因此有時候會令人疑惑：究竟是外國人在發揚中華文化，還是中國人在復興文化？

·好記性

美國總統柯立芝退休後，住在維蒙特州的樣來矛思。有次記者到訪，兩人坐在門廊看川流不息的汽車，記者說：「這麼多的人開車來這裏，只爲看看您坐在門廊，您一定很高興吧。這也表示您雖然已不做總統，民衆還懷念您。您看，有這麼多汽車。」

柯立芝慢吞吞地答：「沒有昨天多，昨天有一百六十三輛。」

信託儲蓄貸款會

壹年之計在於春。本會爲諸公計劃致富之道

（壹）開源　參加「黃金機會會」。廣開財路。凡餐館。戲院。旅行。運動。均有特別利益。全本「代價券」。總數可省弍千元。

（弍）節流　會員享有：免費支票戶。免費保管箱。免費通天仄。免費代收欵。買車打折扣。

每星期有新貢獻請免費撥話電。八三二一—五〇五四詢問爲荷。

入會手續簡單。凡弍千五百元或以上之存戶。均得爲會員。塡下列表格。將存摺交本會。辦理代收及入會手續可也。

信託儲蓄貸款會
本人參加「黃金機會會」
姓名：
地址：

營業時間　由上午九時至下午四時　星期五上午九時至六時……

▲電話：九八弍弍零三四

副總經理兼分行經理　胡國良　啓

華埠分行

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

羅省

華永生殯儀館

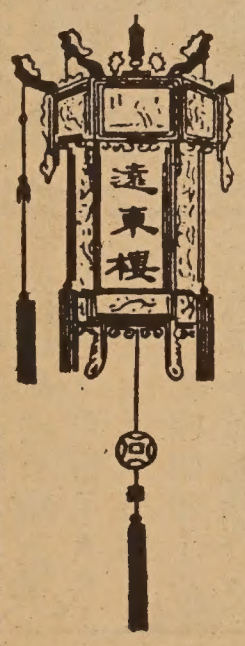
Wah Wing Sang Funeral Corp.

MORTUARY

611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

收入跟不上糧價高
美國窮人生活艱難

美國在通貨膨脹影響下，人民收入所得，購買力不斷削減；一九六七年有九十七元購買力的幣值，到今年只值回九十一元。

食品漲價六年來平均增加了百分之五十九，屋租上漲，也達百分之五十一，汽油一年間增價百分之十四，使有車階級不勝荷負，衣着這一年來也漲了百分之二十，人民生活要素的衣食住行都提高價格，以中上級家庭的收入還可以應付，但窮人却有問題了。

一般來說，過去美國家庭，在除稅以後的淨收入，平均以百分之十六來充食糧便夠，現在則要費百分之三十到五十才能應付。

在過去一年間，食品價格平均漲價百分之二十，但把食物分開來計算，却發現五磅裝的麵粉漲價百分之六十；三磅一罐的豬油漲價百分之六十四；十磅一袋的薯仔漲價百分之六十；麵包漲價百分之三十四；一磅乾豆漲價百分之一百八十二，一磅米漲價百分之一百零三，半加侖奶漲價百分之二十七，一打蛋漲價百分之二十九；一磅火鷄漲價百分之三十五；半磅芝士漲價百分之三十，這些都是日常食品，而其漲價率則都超過平均率百分之二十。

去年肉價狂漲，經濟情況稍差的家庭，便由食肉排降至食肉碎，或以魚肉鷄肉代替佐膳，等而下之，更以牛奶、芝士、米、豆等充饑。

即使如是，那些所謂基層食品也都漲了價，最廉宜的米豆且是漲勢最兇的。由於人力費用增加，豆農以豆價低而減少生產，相對地市場因供求不平衡而扯高了豆價。米價上漲到不合理程度，中國人所食的苗米，竟增加高達三倍。當局解釋說是運米出口去越南，售款來作越南政府軍費。

牛奶火鷄及鷄蛋等較廉價的食品，也因人工及維持費用增加而水漲船高，造成了如今一磅乾豆差不多和一磅牛肉餅的價格相同，據一位罐頭食品商人表示：現在製造一罐辣椒豆的費用竟超過製造一罐辣椒牛肉呢。

窮人所選擇的，除上述牛奶、火鷄、蛋、芝士、豆、米等外，花生醬，也是其中之一，但花生醬價格也漲了百分之七十五，還有罐頭「鮪魚」，本也是廉價食品，而本年亦漲價百分之十九。

窮人在收入與食品價格不平衡情況下，不斷降低食品要求來遷就收入，唯一可略資挹注的，是申請糧食券，以補償一點營養食品。目前由於人食高漲，竟發生了一種不平常的現象，各地貧民區的食品市場之「畜食」罐頭大爲暢銷，據統計，三分一這類畜食罐頭是窮人們買回去當食糧的。

屋崙

（接自中文版首頁）

在一起能否構成一個具代表性的團體呢！」他說正統的華人團體如各姓氏公所等皆係歷史悠久，根深蒂固的。他說要求加入PAC的組織多是爲了這個緣故匆匆成立，既無表示是永久性的組織又無保證它們會繼續爲社區謀福利，却要獲得正當團體的地位，實是難於想像的。

的成員計有：黃氏宗親會、李氏公所、龍岡親義劉關張趙四姓公所、英端工商會、秉公堂、移民團體、華埠退伍軍人會、國民黨及同源會。

有人指責在過去PAC集會皆不通告社區大衆參加。李君則謂過去PAC的會議討論的如成立小組委員會等專門題目實無邀請各界人士參加的必要。他强調社區人士如果關懷PAC的工作可以和各委員私下聯絡。他說當晚的會議雖然事先沒有大事宣傳，但仍有八十多人聞風趕來出席，可見PAC並不是和外間隔絕的。但黃秉元却嫌PAC的公共關係辦得不妥。他認爲要加强和社區各界的聯繫。

擴大PAC委會一事顯然餘音未已。有關人士現聯名要求PAC接納該十四個團體派出代表加入委員會及要求PAC每月印發會務報告。此外亞洲社區聯會將在本月十九日星期三市政廳向屋崙重建委會表明立場。

PAC每月第二個星期二開會。欲索取會議記錄或詢問有關該委會消息者，可電PAC祕書李女士，八三四—二〇一〇或四四四—三六三八。（阮慧瓊作，許權威譯）

短聞

＊歸化籍民得任總統

上議員鄺友良敦促國會採納憲法上之修正，使歸化美國公民及土生籍民，有同樣資格進入白宮擔任總統。

鄺議員之修正案，將會清除在總統問題上，歸化者不能任總統，僅爲次等公民之區別，並撤除居住最少十四年之規定，事實上，令在美國憲法及法律下各類公民，人人平等，無論是土生或歸化籍民，均得任總統。

＊房屋計劃尚在籌建階段

據三藩市進步報報導：在華埠市作頓街夾沙加緬度街之房屋計劃剛獲政府批准興建之際，已有數以百計之華埠居民趕緊呈遞申請書到各有關部門。該報引述重建局的消息：有關基督教長老會開始接納住屋單位申請書一說，乃屬誤傳。該有百多單位，爲老弱殘廢或入息低微人士而設的廉租大廈將在明年秋季方能建成入伙。

美術季刊
文樓主編
第二期
每冊二元
郵費二角五分
東西報
EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身
專營
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

東西報合訂本
第五卷（一九七一年）
第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。
EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

金山客批世情

伴

香港最近興起一項「新行業」，伴遊小姐風行一時。

金山客曰：「伴遊」亦即「遊伴」，一方需要人爲伴；另一方需要銀紙爲伴。

雖假猶榮

柯利近大學藝術博物館所藏朗世寧名畫「聚瑞圖」，五十年來均被認爲眞跡，至最近方證實係贋品。

金山客曰：贋品歷五十年方被拆穿，雖假亦猶榮矣。

紅轉黃

民主黨籍省下議員麥亞里斯德在省議會提出一項議案，要求加省紅色消防車今後應全改髹黃色。

金山客曰：屆時所有黃色計程車應改爲紅色。

三性戀

美國人對性關係越來越複雜，除同性戀外，又有所謂雙性戀，且正大行其道。

金山客曰：未幾將有三性戀矣，即除同性異性均有所戀外，並加上獸性戀，合爲三性戀。

港人喜酒

香港人飲酒，比法國尚七十萬瓶。

金山客曰：股票災後，被綁「大閘蟹」送酒，應時也。

得咳笑 現場錄音

大條道理

甲：點解你請個單眼又豆皮嘅人來做出納員？

乙：第日佢騎劉皇馬個陣時，有咁多特徵都易搵一的啦。

男人審美

女：你話我着乜嘢衫好睇？

男：你着乜嘢都唔好睇。

女：吓？（大怒）

男：我嘅意思係話乜嘢都唔着就最好睇。

是誰建設美西？

美國大鐵路多由
勞工建成．請看
真實故事．

期五晚七時半
KRON電視台映播
勞人侨美史
六輯中第三輯
金山客

KRON-TV
時間在KRON-FM 96.5
播電台用粵語播出

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

六月六日起獻映
大鑼大鼓
古裝歌唱
包公三審血掌印
張活游 梅綺
靚次伯 刘克宣 主演
劇力動人
風趣喜劇
兒女經
石慧 蘇秦
平凡 龔秋霞 主演

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, VicePresident, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞

華埠聯邦儲蓄貸款會

新張營業

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵、滬、國語及四邑方言。

專誠爲僑胞儲蓄與置業

△利息優厚・服務週到▽

本會發給最高利息
並有聯邦政府保險

活期存摺戶五元以上隨時提款或加儲　年率五厘二五
九十日期儲券五百元以上九十日期　年率五厘七五
壹年期儲券壹千元以上壹年期　年率六厘半
兩年半期儲券壹千元以上兩年半期　年率六厘七五
四年期儲券壹千元以上四年期　年率七厘半

免費服務及顧客應享權利：
免費保險箱，免費出赤紙，免費寫銀行支票，免費地保官簽證，代收樓業按揭款項。

營業時間：星期一至星期四：上午十時至下午四時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

本會免費替僑胞估價樓業・歡迎僑胞貸款置業・

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT:
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
MON-THURSDAY 10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. - 2 P.M.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
SAFETY OF YOUR SAVINGS
INSURED UP TO $20,000

SPECIAL COLLECTION

LATEST ON OAKLAND REDEVELOPMENT

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 23 • JUNE 5, 1974 • 15 CENTS

公元一九七四年六月五日・第八卷第廿三期

屋崙華會組織 開會不歡而散

屋崙訊—屋崙華埠區域計劃委員會（PAC）上月舉行會議時與會者因擴大會員人數一事爭執不下弄至不歡而散。

PAC係由屋崙重建局贊助之民間組織，負責計劃及發展屋崙華埠的重建事宜。現行制度下，由屋崙華人聯合總會、屋崙華埠聯盟及社區內的業主，各派出代表委員五名組成。

在五月十四日舉行的會議上，出席參加及旁聽者有八十餘人。當晚，PAC各委員投票否決其小組委員會提出將PAC委員人數自十五名擴至三十名的議案。支持該案最力者爲亞洲社區聯會。該組織包括亞洲人健康服務處、亞洲街坊設計、東灣亞洲社區中心及附屬社區學校、林肯兒童中心、屋崙華人社區行動組及菲律賓青年發展社等。

代表同源會的PAC委員黃秉元說：「我認爲自稱關心社區的人士不常來參加會議是件爲憾的事。他們不關注大局，只對個別事情如擴大委員會才感興趣。法却不同，他說自PAC成立這一年來社區內年青的一輩極關心委員會的事務。在屋崙華埠經商四十五年之久的沙君贊成伸出歡迎之手讓他們參加。

華人長老會的馬宏牧師表示擴大委員會的提議在較早時已獲通過。他說：「據會議記錄記載，在去年十二月十一日PAC委員以六票對五票通過擴大委員會。又在今年二月十二日，PAC批准以書面邀請各社區團體派代表參加。有二十二個團體表示願意，其中十四個由余會秀主持之PAC小組委員會推薦參加。在此之後却屢生波折，擴現。」（按—PAC在十二月十一日通過馬牧師提及之議案內容：贊成接納新委員抑或只是研究擴大委會，因各委員各執一詞，事情至今仍未明朗。）

亞洲社區聯會一名發言人指責PAC對擴大委員會毫無誠意。他說雖然社區各方面的壓力日增，PAC仍極力逃避現實的問題。他亦抨擊PAC主席李國揚不負責任。李君亦是屋崙華人聯合總會會長，他表示希望社區各界人士發表意見。但他懷疑那些不願表露身份的人來路不明，不是代表正式的團體。李君說他不清楚亞洲社區聯會的組表明身份。

PAC委員及林肯兒童中心主任余會秀却說如果社區內的熱心人士有到場參加會議的誠意，他們報不報上名來或是否代表團體參加是無關重要的。余女士說有很多人已覺得參加社會服務的權利已被代表社團組織的人壟斷了。

當晚投反對票的黃秉元說他認爲修改會規接納新委員需要謹慎從事。他反對的理由是修改會規只爲增加委員是不合理的。

李國揚認爲歸根結底是在乎新委員是否正式團體派出的代表。他質問說：「五六個人走

（下轉第十四頁）

談社團內部糾紛

近聞一些華埠中的社團有些內部糾紛。

本來社團中成員們意見紛歧，實在不算是新聞。世界上那裡有一團和氣從不生事的團體。且看在美國選舉中，多少本來視爲友好的政客變成勢不兩立的敵人。貞的，家庭中可能不和，國家中常有內戰。社團中若有一些紛爭那裡算是新聞呢！

可是華埠社團的糾紛却有兩個獨特的現象：一是社團成員不求內部和諧，不單只在社團內組派系結私黨，而且更各自在外招兵買馬，拉人後援，把原來是內部的糾紛擴展到外頭，把原來是一件小事放大至不可收拾的地步。殊不想到三兩人的個人恩怨可以拉倒利於千百人的社區建設，社團中少數領導人員的意氣用事可以破壞整個社團組織。

二是社團內部糾紛常牽涉到中國政治上國共兩派之爭。我們明白華埠中一些人本來是不願來美國的，他們實在是因中國的政治環境被迫來此的。因此他們對中國政治的興趣遠比美國政治高，很多人仍是希望有回歸中國的一天。可是中國的政治問題應該在中國領域內解決，而不應在美國境內相爭。在美華人應尊重美國法律與政治，美籍華人更應做一個良好的美國公民，奉公守法，在居住地中作出貢獻。關心本地社區的福利，投身本地社區的建設。因此每一個人要提高我們的政治認識與警覺，認清我們的身份和處境。社團是一個集體組織，對中國政治問題更要有清楚的表示和處理辦法。

社團中成員意見不一致，應該公開討論，投票表決，以民主方式尋求答案。但斷不應幹出私組派系、離間分裂、外借救兵的破壞行爲，也不該牽涉到外國的政治糾紛！（劉池光）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102